

# T.C. Resmî Gazete

Başbakanlık  
Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğünce Yayımlanır

Kuruluş : 7 Ekim 1920

7 Nisan 2001  
CUMARTESİ

Sayı : 24366

[ÖNCEKİ](#)

[SONRAKİ](#)

## YASAMA BÖLÜMÜ

### Kanun

4632 Bireysel Emeklilik Tasarruf ve Yatırım Sistemi Kanunu

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

### Milletlerarası Andlaşma

2001/2171 Marmara Depreminin Neden Olduğu Hasarların Giderilmesini Teminen Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası'ndan Kalıcı Konutların İnşası İçin Sağlanan Kredinin Dördüncü Dilimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti ile Adı Geçen Banka Arasında İmzalanan Anlaşmanın Onaylanması Hakkında Karar

### Atama Kararları

Başbakanlık, Devlet, Bayındırlık ve İskan, Tarım ve Köyşleri, Çalışma ve Sosyal Güvenlik, Sanayi ve Ticaret, Turizm ve Orman Bakanlıklarına Ait 19 Adet Atama Kararı

### Sınır Tespit Kararı

İçişleri Bakanlığına Ait Bir Adet Sınır Tespit Kararı

### Tebliğ

Tokat Valiliği Mahalli Çevre Kurulu Kararı (No: 3)

smî Gazete Resmî Gazete Resmî Gazete Resmî Gazete Resmî Gazete Resmî Gazete Resmî Gazete Ra

## İLAN BÖLÜMÜ

[İlanları görmek için tıklayınız](#)

## YASAMA BÖLÜMÜ

### Kanun

Bireysel Emeklilik Tasarruf ve Yatırım Sistemi Kanunu

Kanun No. 4632

Kabul Tarihi : 28.3.2001

## BİRİNCİ BÖLÜM

### Amaç, Kapsam ve Tanımlar

#### Amaç ve kapsam

**MADDE 1.** — Bu Kanunun amacı, kamu sosyal güvenlik sisteminin tamamlayıcısı olarak, bireylerin emekliliğe yönelik tasarruflarının yatırıma yönlendirilmesi ile emeklilik döneminde ek bir gelir sağlanarak refah düzeylerinin yükseltilmesi, ekonomiye uzun vadeli kaynak yaratarak istihdamın artırılması ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunulmasını teminen, gönüllü katılıma dayalı ve belirlenmiş katkı esasına göre oluşturulan bireysel emeklilik sisteminin düzenlenmesi ve denetlenmesidir.

Bu Kanunun kapsamı, emeklilik şirketlerinin kuruluş, çalışma, yönetim ve denetimine, kişilerin sisteme katılma, ayrılma ve emeklilik koşullarına, emeklilik yatırım fonlarının kuruluşuna, katkıların bu fonlarda toplanmasına ve değerlendirilmesine, aracılık hizmetlerine, kamuya açıklanacak bilgilerin kapsamına ve bireysel emeklilikle ilgili diğer hususlara ilişkin esas ve usulleri düzenlemektir.

Bu Kanunda hüküm bulunmayan hallerde sermaye piyasası ve sigortacılık mevzuatının ilgili hükümleri ve genel hükümler uygulanır.

#### Tanımlar

**MADDE 2.** — Bu Kanunda geçen deyimlerden;

- Bakan veya Bakanlık : Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan veya Bakanlık,
  - Müsteşarlık : Hazine Müsteşarlığını,
  - Kurul : Sermaye Piyasası Kurulunu,
  - Katılımcı : Emeklilik sözleşmesine kendi ad ve hesabına taraf olan gerçek kişiyi,
  - Katkı payı : Emeklilik sözleşmesi hükümlerine göre ödenmesi gereken tutarı,
  - Şirket : Emeklilik şirketini,
  - Fon : Emeklilik yatırım fonunu,
  - Portföy yöneticisi : Kuruldan portföy yöneticiliği yetki belgesi almış ve Kurulca uygun görülen portföy yönetim şirketini,
  - Saklayıcı : Emeklilik yatırım fonu portföyündeki varlıkların saklandığı ve Kurulca uygun görülen saklama kuruluşunu,
  - Bireysel emeklilik hesabı : Emeklilik sözleşmesi çerçevesinde katılımcı ad ve hesabına ödenen katkılar ve bu katkılara ilişkin her türlü getirinin katılımcı bazında izlendiği hesabı,
  - Birikim : Bireysel emeklilik hesabındaki katkılar ile bunların getirilerinin toplamını,
  - Bireysel emeklilik araçları : Her ne ad altında olursa olsun herhangi bir emeklilik şirketine bağlı olmaksızın, bir sözleşmeye dayanarak, daimi bir surette emeklilik şirketlerinin emeklilik sözleşmelerine aracılık eden veya bunları emeklilik şirketi adına yapan gerçek veya tüzel kişileri,
- İfade eder.

## İKİNCİ BÖLÜM

### Bireysel Emeklilik Danışma Kurulu

#### Yapısı ve görevleri

**MADDE 3.** — Bireysel emeklilik politikalarını belirlemek ve bunların gerçekleştirilmesi için alınması gerekli önlemler konusunda önerilerde bulunmak üzere Bireysel Emeklilik Danışma Kurulu kurulmuştur. Bireysel Emeklilik Danışma Kurulu, Hazine Müsteşarının başkanlığında Maliye Bakanlığı, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı, Hazine Müsteşarlığı ve Sermaye Piyasası Kurulu tarafından görevlendirilecek en az genel müdür düzeyinde birer temsilciden oluşur. Bireysel Emeklilik Danışma Kurulu en az üç ayda bir Müsteşarlıkça önerilen tarih ve gündemle toplanır.

Bireysel Emeklilik Danışma Kurulunun sekretarya hizmetleri Müsteşarlık tarafından yürütülür. Bireysel Emeklilik Danışma Kurulunun çalışma esas ve usulleri Bireysel Emeklilik Danışma Kurulunun uygun görüşü alınarak Müsteşarlıkça bir yönetmelikle düzenlenir.

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### Emeklilik Sözleşmesi

#### Emeklilik sistemine katılma ve emeklilik sözleşmesi

**MADDE 4.** — Bireysel emeklilik sistemine medeni hakları kullanma ehliyetini haiz kişiler katılabilir. Sisteme katılacak kişiler şirket ile emeklilik sözleşmesi imzalamak zorundadırlar.

Emeklilik sözleşmesi katılımcının sisteme girmesine, sistemden ayrılmasına, emekli olmasına, katkıların ödenmesine, bu katkıların bireysel emeklilik hesaplarında izlenmesine, fonlarda yatırıma yönlendirilmesine ve katılımcı veya lehdarına yapılacak ödemelere ilişkin esaslar ile tarafların diğer hak ve yükümlülüklerini düzenleyen, esas olarak katılımcı ve şirketin taraf olarak yer aldığı bir sözleşmedir. Emeklilik sözleşmesinde bulunacak hususlara ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlıkça belirlenir.

#### Katılımcının ve şirketin hak ve yükümlülükleri

**MADDE 5.** — Katılımcı, emeklilik sözleşmesinde belirtilen esaslar dahilinde, şirket nezdinde açılacak bireysel emeklilik hesabına katkı yapar. Katılımcı, emeklilik sözleşmesinde yer alacak şartlar çerçevesinde, katkı payının aynı şirkete ait birden fazla fon arasında paylaştırılmasına karar verebilir. Katılımcı, bireysel emeklilik hesabındaki birikimlerinin başka bir emeklilik şirketine aktarılmasını talep edebilir. Bu halde şirket bildirimden itibaren en geç yedi iş günü içerisinde talebi yerine getirmekle ve birikimlerle birlikte bu hesaba ilişkin bilgi ve belgeleri aktarmakla yükümlüdür. Başka bir şirkete aktarım talebinde bulunulabilmesi için, bu Kanun kapsamında yapılan ilk emeklilik sözleşmesinin yürürlük tarihinden itibaren en az bir yıl geçmesi gereklidir. Aktarıma, aktarım talebine ve aktarımda süre kısıtlamalarının istisnalarına ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlık tarafından belirlenir.

Şirket, bu maddede öngörülen aktarma yükümlülüğünü yedi iş günü içerisinde yerine getirmezse, yedinci iş gününün sonunda ihtara gerek kalmaksızın kendiliğinden mütemerrit hale gelir. Bu halde uygulanacak aylık temerrüt faizi, katılımcının dahil olacağı fonun son aylık getirisinin iki katından aşağı olamaz.

Şirket, katkı paylarını, şirkete intikalini takip eden en geç ikinci iş gününde yatırıma yönlendirmek zorundadır. Bu yükümlülüğün süresi içerisinde yerine getirilmemesi halinde, katılımcının dahil olacağı fonun son aylık getirisinin iki katı tutarında aylık gecikme cezası uygulanır ve bu tutar katılımcının hesabına ilave edilir.

#### Emekli olma ve emeklilik seçenekleri

**MADDE 6.** — Katılımcı, sisteme giriş tarihinden itibaren en az on yıl sistemde bulunmak koşulu ile 56 yaşını tamamladıktan sonra emekli olmaya hak kazanır. Emekliliğe hak kazanan katılımcı, bireysel emeklilik hesabındaki birikimlerinin bir kısmının veya

tamamının defaten ödenmesini ya da yapacağı yıllık gelir sigortası sözleşmesi çerçevesinde kendisine maaş bağlanmasını talep edebilir. Şirket, katılımcının kısmen veya tamamen ödeme talebini, katılımcının emeklilik sözleşmesi gereği hak sahibi olduğu tarihten itibaren yedi iş günü içerisinde yerine getirmekle yükümlüdür. Katılımcının bu madde kapsamında birikimlerin ödenmesini talep etmesi veya başka bir şirket veya hayat sigorta şirketi ile yıllık gelir sigortası sözleşmesi yapması halinde, hesabındaki birikimler herhangi bir kesinti yapılmadan yazılı bildirimden itibaren en geç yedi iş günü içerisinde kendisine ödenir veya ilgili şirkete aktarılır.

Yıllık gelir sigortası, toplu veya belirli süreler içinde yapılan katkılara göre sigortalının yaşaması halinde hemen veya belli bir süre sonra başlayan, sigortalıya veya lehdarlarına ömür boyu veya belirli süreler için yapılan düzenli ödemelerdir. Yıllık gelir sigortası sözleşmesine göre belirlenen emeklilik maaşı, aylık, üçer aylık, altı aylık veya yıllık olarak ödenebilir. Yıllık gelir sigortası sözleşmelerinde, yıllık gelir sigortası genel şartları çerçevesinde ilgili şirketin üstlenmiş olduğu rizikonun, tazminat yükümlülüğünün türü ve kapsamının, tarafların hak ve yükümlülüklerinin, ödeme dönemlerinin, sözleşme süresi ve sözleşmeyi sona erdiren hallerin ve ilgili diğer hususların belirtilmesi zorunludur.

Emeklilik sözleşmesi süresi içerisinde, katılımcının vefat etmesi halinde lehdarı, sürekli iş göremezlik durumunun ortaya çıkması halinde ise katılımcı, bireysel emeklilik hesabındaki birikimlerin kendisine ödenmesini talep edebilir. Katılımcının emekliliğe hak kazanmadan sistemden ayrılma talebinde bulunması halinde ise, bireysel emeklilik hesabındaki birikimler emeklilik sözleşmesi hükümleri çerçevesinde kendisine ödenir.

Şirket, bu maddede öngörülen aktarma ve ödeme yükümlülüklerini yedi iş günü içerisinde yerine getirmemezse, yedinci iş gününün sonunda ihtarla gerek kalmaksızın kendiliğinden mütemerrit hale gelir. Bu halde uygulanacak aylık temerrüt faizi, katılımcının dahil olduğu fonun son aylık getirisinin iki katından aşağı olamaz.

Emeklilik sözleşmesi veya yıllık gelir sigortası sözleşmesi hükümlerine göre, hak sahiplerine ödenmesi gereken tutar, ödemeyi gerektiren tarihten itibaren on yıl içinde hak sahipleri tarafından aranmamış ise, onuncu yılı takip eden yılbaşından itibaren altı ay içerisinde hak sahiplerinin adı, soyadı ve hak kazandıkları para miktarını gösterir şekilde tanzim edilecek bir cetvel ile Müsteşarlık emrine Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına aktarılır. Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına yatırılan bu paralar iki yıl içinde sahipleri tarafından aranmadığı takdirde Hazineye gelir kaydedilir.

Şirket tarafından ilk kez uygulamaya konulacak emeklilik sözleşmeleri ve yıllık gelir sigortası sözleşmeleri ile bunlara ilişkin değişiklikler Müsteşarlığın tasdikine tâbidir. Bu madde kapsamında hak sahiplerinin bulunması için şirket ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından yapılması gereken araştırmalara, söz konusu tutarın on yıllık süre içerisinde şirketçe ve iki yıllık süre içerisinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasınca değerlendirilmesine ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlık tarafından belirlenir.

#### **Giriş aidatı, yönetim ve fon işletim giderleri**

**MADDE 7.** — Şirket, katılımcının sisteme ilk kez katılması sırasında ve yeni bir bireysel emeklilik hesabı açtırması halinde giriş aidatı talep edebilir. Söz konusu giriş aidatları bireysel emeklilik hesabına ödenen katkılardan ayrı olarak azami bir yıl içerisinde taksitler halinde de ödenebilir. Katkı payı, fon varlıkları veya fon gelirleri üzerinden yönetim gideri ve fon işletim masrafı kesintisi yapılabilir. Bireysel emeklilik hesaplarından yapılacak her türlü kesintilerin ve giriş aidatlarının emeklilik sözleşmesinde ve yapılacak ilan ve reklamlarda açık olarak belirtilmesi zorunludur. Giriş aidatı, yönetim ve fon işletim giderleri miktar ya da oranları ve bunlara ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlık tarafından belirlenir.

#### **DÖRDÜNCÜ BÖLÜM**

##### **Emeklilik Şirketine İlişkin Düzenlemeler**

#### **Kuruluş esasları ve kuruluş izni**

**MADDE 8.** — Emeklilik şirketi, bu Kanuna göre kurulan ve bireysel emeklilik sisteminde faaliyet göstermek üzere bu Kanun ile ihdas edilen emeklilik branşında ruhsat almış şirketi ifade eder. Şirket, 21.12.1959 tarihli ve 7397 sayılı Sigorta Murakabe Kanunu hükümlerine göre hayat ve ferdi kaza sigortaları branşlarında da ruhsat alabilir.

Şirketin emeklilik branşı dışında başka bir branşta da faaliyet göstermesi halinde her bir branşa ait hesaplar ayrı tutulur.

Şirket kuruluş izni Bakan tarafından verilir. Kurulacak şirketin ticaret unvanında "emeklilik" ibaresinin bulunması zorunludur. Kuruluş izni için Müsteşarlığa başvuruda bulunulur.

Kurulacak şirketin;

a) Anonim şirket şeklinde kurulması,  
b) Faaliyet konusunun bu Kanunda belirtilen faaliyetlerle sınırlandırılmış olması,  
c) Sermayesinin yirmi trilyon liradan az olmaması ve ödenmiş sermayesinin asgarî on trilyon olması ve kalanının üç yıl içerisinde ödenmesinin taahhüt edilmesi,

d) Hisse senetlerinin nakit karşılığı çıkarılması ve tamamının nama yazılı olması,

e) Ana sözleşmesinin bu Kanun hükümlerine uygun olması,

f) İş planı ve sistem tasarımı ile yapılabilirlik raporlarının sunulması,

g) Kurucularının;

1. Tasfiyeye tâbi tutulan bankerler, bankalar, sigorta şirketleri ile para ve sermaye piyasalarında faaliyet gösteren diğer kurumlarda doğrudan ve dolaylı yüzde on veya daha fazla bir oranda pay sahibi olmaması,

2. İlgili mevzuat çerçevesinde faaliyetlerinin tamamen veya belirli faaliyet alanları itibarıyla sürekli veya başvuru tarihinden önceki bir yıl içerisinde bir ay veya daha fazla süreyle geçici süreyle durdurulma kararı verilmemiş olması,

3. Müflis veya konkordato ilan etmiş olmaması, taksirli suçlar hariç olmak üzere affa uğramış olsalar dahi ağır hapis veya beş yıldan fazla hapis yahut basit veya nitelikli zimmet, cürüm işlemek için teşekkül oluşturmak, irtikap, rüşvet, hırsızlık, dolandırıcılık, sahtecilik, inancı kötüye kullanma, dolanlı iflas gibi yüz kızartıcı suçlar ile istimal ve istihlak kaçakçılığı dışında kalan kaçakçılık suçları, resmî ihale ve alım satımlara fesat karıştırma, karapara aklama veya Devlet sırlarını açığa vurma, vergi kaçakçılığı veya vergi kaçakçılığına teşebbüs suçlarından dolayı kesinleşmiş mahkûmiyet kararlarının bulunmaması,

4. Emeklilik şirketi olmanın gerektirdiği malî güç ve itibara sahip olması,

Gerekir.

Sermayenin en az yüzde ellibirinin malî piyasalar konusunda yeterli bilgi ve tecrübeye sahip tüzel kişilere ait olması ve tüzel kişi kurucuların yönetim ve denetimine sahip gerçek kişilerin, bu maddenin dördüncü fıkrasının (g) bendinin (4) numaralı alt bendi hariç kurucularda aranan şartları taşımaları gerekir.

Kuruluş izni için gerekli sermaye tutarı, Devlet İstatistik Enstitüsü Toptan Eşya Fiyat Endeksinin iki katının gerektirdiği miktar ve sınırları aşmamak üzere Müsteşarlık tarafından artırılabilir.

### **Faaliyet ruhsatı**

**MADDE 9.** — Kuruluş izni alan şirketin faaliyete geçebilmesi için emeklilik branşında faaliyet ruhsatı alması zorunludur. Emeklilik branşı faaliyet ruhsatı Müsteşarlık tarafından verilir. Faaliyet ruhsatı almak üzere Müsteşarlığa yapılan başvurularda;

- a) İki yıl içinde en az yüzbin katılımcıya hizmet verecek biçimde gerekli her türlü planlamanın yapılmış olması,
- b) İş planı ve sistem tasarımıyla öngörülen düzenlemelerin yapılmış olması,
- c) Fiziksel mekan, teknik ve idarî alt yapı ile insan kaynakları uyumunun sağlanmış olması,

Şartları aranır.

Kuruluşa ilişkin verilen izin, izin tarihinden itibaren bir yıl içinde emeklilik branşı faaliyet ruhsatı almak üzere başvurunun yapılmamış veya gerekli belgelerin süresi içinde tamamlanmamış olması halinde kendiliğinden geçersiz olur. Emeklilik branşında faaliyet ruhsatı alan şirketin, ruhsatın verilmiş tarihinden itibaren en geç üç ay içerisinde fon kurmak amacıyla Kurula başvurusu gerekir. Şirketin fon kurma başvurusunun Kurula zamanında yapılmaması veya başvurusunun reddedilmesi halinde, verilmiş olan kuruluş izni ve faaliyet ruhsatı kendiliğinden geçersiz olur.

Kuruluş izni ve faaliyet ruhsatı başvurularında istenecek bilgi ve belgeler ile diğer esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlıkça belirlenir.

### **Emeklilik ile ilgili kavramların kullanımı, ilan, reklam ve açıklanacak bilgiler**

**MADDE 10.** — Kanunla kurulmuş sosyal güvenlik kurumları, 17.7.1964 tarihli ve 506 sayılı Kanunun geçici 20 nci maddesi kapsamında kurulan sandıklar ve 13.7.1967 tarihli ve 903 sayılı Kanun ile değişik 743 sayılı Türk Kanunu Medenisi hükümleri kapsamında kurulan vakıflar hariç olmak üzere, bu Kanun kapsamında bulunmayan gerçek ve tüzel kişiler bu Kanunda düzenlenen faaliyetlerde bulundukları izlenimini verecek şekilde "Emeklilik", "Emeklilik Planı", "Emeklilik Fonu" ve "Emeklilik Yatırım Fonu" gibi kavramları veya aynı işlevi gören ifadeleri kullanamazlar.

Şirket ve bireysel emeklilik araçları, katılımcılara, üçüncü kişilere ve kuruluşlara karşı gerçeğe aykırı, yanıltıcı ve aldatıcı beyanda bulunamazlar ve ilan, reklam ve broşürleri ile bu amaca yönelik her türlü faaliyetlerinde bu nitelikteki ifadelerle yer veremezler. Bireysel emeklilik sisteminde katılımcılara veya kamuya açıklanacak bilgiler, açıklanma dönemleri ve süreleri ile ilan ve reklamlara ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlıkça belirlenir.

### **Şirketin sorumlulukları ve bireysel emeklilik araçları**

**MADDE 11.** — Şirket;

- a) Emeklilik sözleşmelerine ilişkin Müsteşarlığın belirleyeceği esaslara göre bankalardan hizmet almakla,
  - b) Emeklilik sözleşmesi çerçevesinde tahsil edilen katkıların fona yönlendirilmesini sağlamak ve bireysel emeklilik hesaplarının ve ilgili diğer kayıtların güncelleştirilmesi işlemlerini gerçekleştirmekle,
  - c) Portföy yöneticilerinin, şirketin genel fon yönetim stratejisine ve kararlarına göre fon portföyünü yönetmesini sağlamakla,
  - d) Katılımcıların bireysel emeklilik hesaplarına ait günlük bilgilere erişimine olanak sağlamakla,
  - e) Fon portföyünde yer alan varlıklar, fonun performansı, mali tabloları gibi konularda katılımcılara düzenli bilgi verilmesini sağlamakla,
  - f) Müsteşarlık ve Kurul tarafından istenecek bilgi, belge ve tablolar ile bireysel emeklilik kayıt sisteminin belirlenecek esas ve usullere göre hazırlanmasını sağlamakla,
  - g) Müsteşarlığın belirleyeceği esas ve usuller çerçevesinde şirketin, Kurulun belirleyeceği esas ve usuller çerçevesinde de fonun iç denetimini sağlamakla,
  - h) Bireysel emeklilik hesaplarının ve emeklilik faaliyetlerinin sürekliliğini ve fon varlıklarının korunmasını sağlamak üzere, kayıtların ve varlıkların saklanması konusunda gerekli tedbirleri almakla,
- Sorumludur.

Bireysel emeklilik araçları, Müsteşarlık nezdinde tutulan Bireysel Emeklilik Araçları Siciline kaydolmak zorundadır. Bireysel emeklilik araçlarında aranacak nitelik ve şartlara, kuruluşlarına, faaliyetlerine, yapamayacakları işlere, sicile ilişkin işlemlere, tutacakları defterlere ve diğer hususlara ilişkin esas ve usuller Müsteşarlıkça düzenlenir.

### **Şirketin teşkilât ve organları**

**MADDE 12.** — Şirketin yönetim kurulu beş kişiden az olamaz. Şirket genel müdürü ve yokluğunda vekili yönetim kurulunun doğal üyesidir. Yönetim kurulu üyelerinin salt çoğunluğunun bu maddede genel müdür için öngörülen meslekî deneyim süresi hariç diğer şartları haiz olması gerekir. Denetim kurulu üyelerinin, genel müdürün, genel müdür yardımcılarının ve başka unvanlarla istihdam edilseler dahi yetki ve görevleri itibarıyla genel müdür yardımcısına denk veya daha üst konumlarda imza yetkisini haiz diğer yöneticilerin, bu maddenin üçüncü fıkrasında öngörülen şartları haiz olmaları, en az lisans düzeyinde öğrenim görmüş olmaları ve sigortacılık veya işletmecilik alanında meslekî deneyime sahip olmaları şarttır. Asgari meslekî deneyim süresi, genel müdür için on yıl, genel müdür yardımcıları ve başka unvanlarla istihdam edilseler dahi yetki ve görevleri itibarıyla genel müdür yardımcısına denk veya daha üst konumlarda imza yetkisini haiz diğer yöneticiler için yedi yıldır.

Genel müdür ve genel müdür yardımcısı olarak atanacakların, bu maddede aranan şartları taşıdıklarını gösteren belgelerle birlikte Müsteşarlığa bildirilmesi gerekir. Bunların atanmaları, bildirim alındığı tarihten itibaren on iş günü içerisinde Müsteşarlıkça olumsuz görüş bildirilmediği takdirde yapılabilir. Herhangi bir nedenle görevden ayrılan genel müdür ve genel müdür yardımcılarının, görevden ayrılma nedenleri şirket ve görevden ayrılan tarafından, ayrılış tarihinden itibaren on iş günü içerisinde Müsteşarlığa bildirilir.

Bu Kanun hükümlerine aykırı hareketlerinden dolayı hapis veya bir defadan fazla ağır para cezası ile cezalandırılanlar ile durumları bu Kanunun 8 inci maddesinin dördüncü fıkrasının (g) bendinin 4 numaralı alt bendi hariç olmak üzere (g) bendine uymayanlar, hiç bir şirkette yönetim kurulu üyesi, denetim kurulu üyesi, genel müdür, genel müdür yardımcısı veya birinci derecede imza yetkisini haiz görevli olarak çalıştırılmazlar. Şirket, bu gibi kişilerin imza yetkilerini derhal kaldırmak zorundadır. Yapılan denetlemeler sonucunda, bu Kanun veya ilgili diğer mevzuat hükümlerini ihlal ettikleri ve şirketin emin bir şekilde çalışmasını tehlikeye düşürdükleri tespit edilen şirket yöneticileri ve görevlilerinin, haklarında kanunî kovuşturma istenmesini müteakip Müsteşarlığın talebi üzerine geçici olarak imza yetkilerinin kaldırılması zorunludur. Bu kimseler Müsteşarlığın izni olmadıkça imza yetkisini haiz personel olarak hiç bir şirkette çalıştırılmazlar.

### **Anasözleşme değişiklikleri, hisse ve malvarlıklarının devri ve şirket birleşmeleri**

**MADDE 13.** — Şirketlerin anasözleşmelerinin değiştirilmesinde Müsteşarlığın uygun görüşü aranır. Müsteşarlıkça uygun görülmeyen değişiklik tasarıları genel kurulda görüşülemez. Sicil memuru, Müsteşarlığın uygun görüşü olmaksızın anasözleşme değişikliklerini Ticaret Siciline tescil edemez.

Bir gerçek veya tüzel kişinin, şirketin sermayesinin doğrudan veya dolaylı olarak yüzde on veya fazlasını temsil eden payları edinmesi ile bir ortağa ait payların şirket sermayesinin yüzde onunu, yüzde yirmisini, yüzde otuzüçünü ya da yüzde ellisini aşması sonucunu doğuran hisse edinimleri ile bir ortağa ait payların söz konusu oranların altına düşmesi sonucunu doğuran hisse devirleri Bakanlığın iznine tâbidir. Oy hakkı edinilmesi ile hisselerin rehnedilmesinde de bu hüküm uygulanır. Yönetim ve denetim kurullarına üye belirleme imtiyazı veren veya intifa hakkı tanınan hisse senetlerinin devri, yukarıdaki oransal sınırlara bakılmaksızın Bakanlığın iznine tâbidir.

Şirketin tüm aktif ve pasiflerini diğer bir emeklilik şirketine devretmesi ya da bir veya birkaç emeklilik şirketi ile birleşmesi Bakanlığın iznine tâbidir.

Şirket sermayesinin yüzde on ve daha fazlasına sahip olan tüzel kişilerin sermayesinin doğrudan veya dolaylı olarak bu maddenin ikinci fıkrasında belirtilen oranlar veya esaslar dahilinde el değiştirmesi Bakanlığın iznine tâbidir. İzin devralan ortağın kurucularda aranan şartları taşıması kaydıyla verilebilir. Bu fıkra hükmü tüzel kişi ortağın yönetim ve denetimini belirleyen sermaye paylarının bir başka tüzel kişiye ait olması halinde, gerçek kişi ortak ya da ortaklara ulaşınca kadar uygulanır.

Bu madde hükümlerine aykırı olarak yapılan tescil işlemleri hükümsüzdür.

Şirkette hisse edinilmesine ve devrine, şirketin malvarlıklarının devrine, şirket ortaklarının bu Kanunda aranan nitelikleri kaybetmeleri halinde temettü hakkı hariç ortağa ait hakların kullanımına, dolaylı pay sahipliğine, şirketlerin birleşmesine ve diğer hususlara ilişkin esas ve usuller Kurulun uygun görüşü alınarak Müsteşarlıkça belirlenir.

#### **Mali bünyenin güçlendirilmesi**

**MADDE 14.** — Şirketin sözleşmelerden doğan yükümlülüklerini yerine getiremediğinin veya mali bünyesinin katılımcıların hak ve menfaatlerini tehlikeye düşürecek düzeyde zayıflamakta olduğunun tespiti hallerinde Bakan, şirketin yönetim kurulundan;

a) Sermayenin artırılmasını, ödenmemiş kısmının ödenmesini, sermayeye mahsuben ödeme yapılması için ortaklara çağrıda bulunulmasını veya kâr dağıtımının durdurulmasını,

b) İştiraklerin ve sabit değerlerin kısmen veya tamamen elden çıkarılmasını veya elden çıkarılmasının durdurulmasını, yeni iştirak ve sabit değerler edinilmemesini,

c) Serbest varlıkların gösterilecek bir bankada bloke edilmesini ve bu varlıklar üzerinde izinsiz tasarruf edilmemesini,

d) Şirketin mali bünyesini düzeltmeye yönelik diğer tedbirlerin alınmasını,

İsteyebilir.

Şirket, alınması talep edilen tedbirlerin bildiriminden itibaren on iş günü içerisinde iyileştirme planını hazırlayıp Müsteşarlığa göndermek zorundadır.

İyileştirme planında öngörülen önlemlerin zamanında alınmaması veya bu tedbirlerin uygulanmasına rağmen bu maddenin birinci fıkrasında belirlenen hususların devam etmesi ya da şirketin mali bünyesindeki zayıflamanın bu maddenin birinci fıkrasında yer alan safhaların uygulanması durumunda dahi şirketin mali durumunun düzeltilmesine imkân bulunmadığının tespit edilmesi hallerinde Bakan, şirketin;

a) Yeni sözleşme akdetme ve temdit yetkisini kaldırmaya,

b) Yönetim kurulu üyelerinin tamamını veya bir kısmını görevden alarak veya üye sayısını artırarak yönetim kuruluna üye atamaya,

c) Fonları ve varsa diğer branşlara ait portföylerini belirlenecek esaslar dahilinde diğer şirketlere devretmeye,

d) Faaliyet ruhsatlarını iptal etmeye,

e) İflasını istemeye,

f) Gerekli görülen diğer tedbirleri almaya,

Yetkilidir.

### **BEŞİNCİ BÖLÜM**

#### **Emeklilik Yatırım Fonuna İlişkin**

#### **Düzenlemeler**

#### **Emeklilik yatırım fonu ve fon içtüzüğü**

**MADDE 15.** — Fon, şirket tarafından emeklilik sözleşmesi çerçevesinde alınan ve katılımcılar adına bireysel emeklilik hesaplarında izlenen katkılar, riskin dağıtılması ve inanca mülkiyet esaslarına göre işletilmesi amacıyla oluşturulan malvarlığıdır. Fonun tüzel kişiliği yoktur. Fon, bu Kanunda yer alan amaçlar dışında kullanılamaz ve kurulamaz.

Şirketin, fon içtüzüğü, emeklilik sözleşmesi ve Kurulca belirlenecek diğer belgelerle birlikte, fon kurmak üzere Kurula başvurması zorunludur. Kuruluş izni almak üzere yapılacak başvurularda istenilecek şartlara ilişkin esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

Fon içtüzüğü, katılımcı ile şirket, saklayıcı ve portföy yöneticisi arasında fon portföyünün inanca mülkiyet esaslarına göre saklanması ve vekalet akdi hükümlerine göre yönetimini konu alan ve genel işlem şartlarını içeren iltihaki bir sözleşmedir. Kurul tarafından uygun görülen fon içtüzüğünün notere onaylatılmasından sonra, izin belgesi ile birlikte altı iş günü içerisinde şirketin merkezinin bulunduğu yerin ticaret siciline tescil için başvurulur ve Türkiye Ticaret Sicili Gazetesinde ilan olunur. Fon içtüzüğüne yönelik esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

#### **Fonun faaliyete geçmesine ilişkin esaslar**

**MADDE 16.** — Şirket, fon kuruluş izni tarihinden itibaren en geç altı ay içerisinde Kurul tarafından belirlenen belgelerle birlikte katılma belgelerinin kayda alınması talebiyle Kurula başvurmak zorundadır. Bu süre içerisinde Kurula başvuru yapılmaması halinde, fon içtüzüğü şirket tarafından ticaret sicilinden terkin ettirilir ve buna ilişkin belgeler terkin edeni altı iş günü içerisinde Kurula gönderilir. Fonun kayda alınma başvurusunun Kurulca değerlendirilebilmesi için;

a) Fon içtüzüğünün şirketin merkezinin bulunduğu yerin ticaret siciline tescil ve Türkiye Ticaret Sicili Gazetesinde ilan edilmiş olması,

b) Yeterli mekân, teknik donanım ve örgütlenmenin sağlanmış, fon hizmet biriminin ve fon kurulunun oluşturulmuş, iç denetim sisteminin kurulmuş, personelin buna uygun görev ve sorumluluklarının belirlenmiş olması ve bu konularda gerekli belgelerin hazırlanmış olması,

c) Muhasebe kayıt ve belge sistemi ile düzenli iş akışı ve haberleşmeyi sağlayacak teknik alt yapının kurulmuş olması,

d) Fonlara ilişkin insan kaynaklarının belirlenmiş olması,

e) En az bir portföy yöneticisi ile portföy yönetim sözleşmesinin imzalanmış olması,

f) Şirketin bu Kanunda öngörülen kuruluş şartlarını kaybetmemiş olması,

Zorunludur.

Kurulca yapılacak değerlendirme sonucu uygun görülen ve fon içtüzüğünde yer alan, kurulacak olan asgari üç fonun her biri için ayrı ayrı olmak üzere, şirketin ödenmiş sermayesinin asgari yirmide biri tutarındaki fon miktarına karşılık gelen pay sayısı Kurul kaydına alınır ve fon portföyleri öncelikle bu paylara karşılık gelen tutar ile oluşturulur. Katılımcılardan toplanan katkılar karşılığında verilecek payların fon içtüzüğünde öngörülen tutara karşılık gelen payları aşması halinde, yeni pay sayısının artırılması ve artırılan payların Kurul kaydına alınması talebiyle Kurula başvurulur.

Fonun Kurulca kayda alınması sırasında, fonun ihraç değerinin en fazla binde biri oranında ücret alınır.

Şirkete ve katılımcılara ait fondaki pay adedi, fon miktarı, fonun faaliyet ilke ve esasları, örgüt yapısı, muhasebe, belge ve kayıt düzeni, katılımcıların bilgilendirilmesi ve bunlara ilişkin esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

#### **Fonun malvarlığına, fon portföyüne ve fon varlıklarının saklanması ilişkin ilkeler**

**MADDE 17.** — Fonun malvarlığı, şirketin bu Kanundan, 28.7.1981 tarihli ve 2499 sayılı Sermaye Piyasası Kanunundan, emeklilik sözleşmesinden, fon içtüzüğünden ve ilgili mevzuattan doğan yükümlülüklerini yerine getirmesi ve sorumluluğunu karşılaması dışında hiçbir amaçla kullanılamaz. Fon malvarlığı rehnedilemez, teminat gösterilemez, üçüncü şahıslar tarafından haczedilemez ve iflas masasına dahil edilemez.

Şirket, emeklilik sözleşmelerinde belirtmek koşuluyla, para ve sermaye piyasası araçlarından oluşan farklı portföy yapılarına sahip Kurul tarafından belirlenen türlerden olmak üzere en az üç fon kurmak zorundadır. Fon portföy sınırlamalarına ilişkin ilkeler, fon portföyünde yer alacak Devlet iç borçlanma senetlerinin asgari oranı ve yabancı menkul kıymetlerin azami oranı ile fon portföyündeki varlıkların değerlendirilmesine ilişkin esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

Fon portföyündeki varlıklar saklayıcı nezdinde saklanır. Katılımcıların sahip oldukları ve fondaki katkılarını gösteren pay adedi de, saklayıcı nezdinde katılımcı bazında ve katılımcıların erişebileceği şekilde izlenir.

#### **Fon portföyünün yönetimi**

**MADDE 18.** — Fon portföyü, portföy yöneticileri tarafından yönetilir. Portföy yöneticileri, portföyü bu Kanun, 2499 sayılı Sermaye Piyasası Kanunu, fon içtüzüğü, emeklilik sözleşmesi ve ilgili mevzuat hükümlerine göre yönetmekle yükümlüdür. Alınacak portföy yönetim hizmetine ilişkin esaslar bu konuda şirket ve portföy yöneticileri arasında yapılacak portföy yönetim sözleşmesi ile belirlenir. Portföy yönetim sözleşmesinin Kurulca onaylanması zorunludur.

Şirket, portföy yöneticilerinin, fon yönetiminde gerekli özen ve basireti göstermemeleri, Kurulun portföy yöneticiliğine ilişkin ilkelerine aykırı hareket etmeleri, malî bünyelerinin zayıfladığının tespit edilmesi gibi durumlarda, portföy yönetim sözleşmesini feshedip, Kurulca uygun görülen başka portföy yöneticileri ile portföy yönetim sözleşmesi imzalayabilir. Yukarıdaki koşulların varlığı halinde Kurul da portföy yöneticilerinin değişmesini isteyebilir. Portföy yönetim sözleşmesine ilişkin esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

#### **Fonların birleştirilmesi ve devri**

**MADDE 19.** — Aynı şirkete ait fonlar, şirketin talebi üzerine veya re'sen Kurul tarafından birleştirilebilir. Fon, ancak başka bir emeklilik yatırım fonu ile birleştirilebilir. Söz konusu birleştirmelere yönelik esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

Fon süresiz olarak kurulur. Kurul;

- a) Şirketin bir yıl öncesinden fesih ihbarında bulunması,
- b) Şirketin fon kurmaya ilişkin şartlarını kaybetmesi,
- c) Şirketin malî bünyesinin zayıflaması nedeniyle bu Kanunun 14 üncü maddesi kapsamına alınması,

Hallerinde, fon malvarlığını bir başka şirkete Müsteşarlığın uygun görüşünü alarak devredebilir. Devir işlemlerine ilişkin esas ve usuller Müsteşarlığın uygun görüşü alınarak Kurul tarafından belirlenir.

### **ALTINCI BÖLÜM**

#### **Denetim ve Bağımsız Dış Denetim**

##### **Denetim**

**MADDE 20.** — Şirketin, fonların ve portföy yöneticileri ile saklayıcıların bu Kanun kapsamındaki faaliyetleri en az yılda bir kez Müsteşarlık ve Kurul tarafından denetlenir.

Şirketin bu Kanun çerçevesinde yürütülen emeklilik faaliyetleri ile sigortacılık faaliyetleri Müsteşarlığın denetimine tâbidir. Şirketin fonlarına, portföy yöneticilerine ve saklayıcılara ilişkin hesap ve işlemleri ise Kurulun denetimine tâbidir. Denetimlere ilişkin raporlar, konularına göre Müsteşarlık veya Kurul tarafından değerlendirilir ve sonuçlandırılır.

##### **Bağımsız dış denetim**

**MADDE 21.** — Şirketin malî yönden bağımsız dış denetiminin, bağımsız denetleme kuruluşları tarafından yılda en az bir kez yapılması zorunludur. Şirketin bağımsız dış denetimine ilişkin esas ve usuller Müsteşarlıkça belirlenir. Müsteşarlık, 1.6.1989 tarihli ve 3568 sayılı Serbest Muhasebecilik, Serbest Muhasebeci Malî Müşavirlik ve Yeminli Malî Müşavirlik Kanununa göre denetlemeye yetkili olanlar tarafından kurulacak kuruluşların kuruluş şartlarını ve çalışma esaslarını Türkiye Serbest Muhasebeci Malî Müşavirler ve Yeminli Malî Müşavirler Odaları Birliğinin görüşünü alarak belirler ve listeler halinde yayımlar. Fonların hesap ve işlemleri ayrıca, üçer aylık dönemler itibarıyla bağımsız dış denetime tâbidir. Fonların bağımsız dış denetimine ilişkin esas ve usuller ise Kurul tarafından belirlenir.

### **YEDİNCİ BÖLÜM**

#### **Ceza Hükümleri**

##### **İdari suç ve cezalar**

**MADDE 22.** — Konularına göre Müsteşarlık veya Kurul kararıyla ve gerekçesi belirtilmek suretiyle bu Kanuna tâbi gerçek ve tüzel kişilere, bu Kanunun;

- a) 4 üncü maddesi hükümlerine aykırı emeklilik sözleşmesi düzenlenmesi halinde iki milyar lira,
- b) 5 inci maddesinin ikinci fıkrasında öngörülen aktarma yükümlülüğüne aykırılık halinde bir milyar lira,
- c) 5 inci maddesinin üçüncü fıkrasında öngörülen yatırıma yönlendirme yükümlülüğüne aykırılık halinde bir milyar lira,
- d) 6 ncı maddesinde öngörülen ödeme veya aktarma yükümlülüğüne aykırılık halinde bir milyar lira,
- e) 6 ncı maddesinin son fıkrasında öngörülen tasdik yükümlülüğünün yerine getirilmeden sözleşmelerin uygulamaya konulması halinde iki milyar lira,
- f) 7 nci maddesinde öngörülen katılımcı tarafından ödenecek giderler veya ücretler konusunda bilgilendirme yükümlülüğüne aykırılık halinde bir milyar lira,
- h) 10 uncu maddesinin ikinci fıkrası hükümlerine aykırı olarak ilan ve reklam faaliyetinde bulunulması halinde on milyar lira,

- i) 10 uncu maddesinin ikinci fıkrasında öngörülen katılımcılara bilgi verilmesi yükümlülüğüne aykırılık halinde bir milyar lira,
- j) 11 inci maddesinin birinci fıkrasında öngörülen sorumlulukların yerine getirilmemesi halinde iki milyar lira,
- k) 11 inci maddesinin ikinci fıkrası hükümlerine aykırı olarak aracılık faaliyetinde bulunulması veya aracılık hizmeti sağlanması hallerinde dört milyar lira,
- l) 12 nci maddesinin birinci fıkrası hükümlerine aykırı olarak belirtilen nitelikleri haiz olmayan kişilerin çalıştırılması halinde on milyar lira,
- m) 12 nci maddesinin ikinci fıkrasında öngörülen bildirim yükümlülüğünün yerine getirilmemesi halinde iki milyar lira,
- n) 12 nci maddesinin üçüncü fıkrası hükümlerine aykırı olarak belirtilen kişilerin yasaklanan görevlerde çalıştırılması halinde on milyar lira,
- o) 13 üncü maddesinin birinci fıkrası hükümlerine aykırı olarak anasözleşme değişikliklerinin tescil edilmesi halinde on milyar lira,
- p) 13 üncü maddesinin üçüncü fıkrası hükümlerine aykırı olarak malvarlıklarının devri veya bir başka şirketle birleşilmesi halinde on milyar lira,
- r) 21 inci maddesinde öngörülen bağımsız dış denetim yükümlülüğünün yerine getirilmemesi halinde on milyar lira,
- s) Bakanlık, Müsteşarlık ve Kurul tarafından alınan kararlara, çıkarılan yönetmelik ve tebliğler ile yapılan diğer düzenlemelere uyulmaması halinde, yukarıdaki fıkralarda, sigortacılık mevzuatı ve sermaye piyasası mevzuatında öngörülmüş bir cezanın olmadığı hallerde bir milyar lira,

İdarî para cezası uygulanır.

Yukarıda belirtilen idarî cezaların uygulanmasından önce ilgili kuruluş veya kişilerin savunmaları alınır. Savunma istendiğine ilişkin yazının tebliğ tarihinden itibaren bir ay içinde savunma verilmemesi halinde savunma hakkından feragat edildiği kabul edilir.

İdarî para cezalarının verilmesini gerektiren fiillerin tekrarı halinde, verilen para cezası iki katı, izleyen tekrarlarda üç katı artırılarak uygulanır. Bu cezaların verildiği tarihten itibaren iki yıl içinde idarî para cezasının verilmesini gerektiren aynı fiil işlenmediği takdirde önceki cezalar tekrarda esas alınmaz.

Bu maddeye göre ceza uygulama hakkı, aykırılığın vuku bulduğu tarihten itibaren beş yıllık zaman aşımına tâbidir.

Bu Kanunun 23 üncü maddesinin birinci fıkrasında öngörülen suç işleyenler hakkında kanunî kovuşturmaya geçmekle birlikte, gecikmesinde sakınca bulunan hallerde Müsteşarlığın talebi üzerine valiliklerce bunların işyerleri geçici olarak kapatılır; ilan ve reklamları durdurulur ya da toplatılır.

Bu maddede belirtilen idarî para cezaları 21.7.1953 tarihli ve 6183 sayılı Amme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanun hükümleri gereğince vergi dairelerince tahsil olunur. Para cezalarında tüzel kişilerin sorumluluğu 29.6.1956 tarihli ve 6762 sayılı Türk Ticaret Kanununun 65 inci maddesine göre tayin olunur.

#### **Adli suç ve cezalar**

**MADDE 23.** — Bu Kanuna göre gereken izinleri almaksızın emeklilik faaliyetinde bulunan veya ticaret unvanları ve her türlü belgeleri ve ilan ve reklamları ve kamuoyuna yaptıkları açıklamalarda bu Kanunda belirtilen kuruluşların adını kullanan ya da 10 uncu madde hükümlerine aykırı olarak bu Kanunda düzenlenen faaliyetlerde bulundukları izlenimini yaratacak söz ve deyimleri kullanan gerçek kişiler ile tüzel kişilerin görevlileri hakkında fiile katılma derecelerine göre üç yıldan beş yıla kadar hapis ve altı milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezası uygulanır. Ayrıca Müsteşarlığın talebi üzerine, bu suçları işleyen kişilerin işyerlerinin sürekli veya bir yılı geçmemek üzere geçici olarak kapatılmasına, ilan ve reklamların durdurulması veya toplatılmasına mahkemece karar verilir.

Şirketin yönetim kurulu başkanı ve üyeleri ile imza yetkisini haiz mensupları, portföy yönetim şirketinin yönetim kurulu başkanı ve üyeleri ile imza yetkisini haiz mensupları, görevleri dolayısıyla kendilerine tevdi olunan veya muhafazaları, denetimleri ve sorumlulukları altında bulunan şirkete ait para veya diğer varlıkları zimmetine geçirirlerse altı yıldan oniki yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılırlar ve kuruluşun uğradığı zararı tazmine mahkûm edilirler.

Bu maddenin ikinci fıkrasında gösterilen suç, kuruluşu aldatacak ve fiilin açığa çıkmasını önleyecek her türlü hileli faaliyette bulunmak suretiyle işlenmişse, faile oniki yıldan aşağı olmamak üzere hapis ve meydana gelen zararın üç katı kadar ağır para cezası uygulanır. Ayrıca, meydana gelen zararın ödenmemesi halinde mahkemece re'sen ödettilmesine hükmolunur.

Bu maddenin ikinci ve üçüncü fıkralarında yer alan cezalar, zararın kovuşturulmasına başlanmadan önce tamamiyle ödenmiş olması halinde yarısı, ödemenin hükümden önce yapılması halinde ise üçte biri oranında indirilir.

Bu Kanunda gösterilen yetkili mercilerin ve denetim görevlilerinin istedikleri bilgi ve belgeleri vermeyen ya da denetim görevlilerinin görevlerini yapmalarına engel olan gerçek kişilerle tüzel kişilerin görevli ve ilgilileri hakkında bir yıldan üç yıla kadar hapis ve iki milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezası uygulanır.

Bu Kanuna tâbi gerçek ve tüzel kişilerin bu Kanunda gösterilen merciler ile denetim görevlilerine, mahkemelere ve diğer resmi dairelere hitaben düzenledikleri veya yayımladıkları belgelerde yapılan gerçeğe aykırı beyanlarından dolayı bunları veya bunların düzenlenmesine esas olan her türlü belgeleri imzalayanlar hakkında, görev ve ilgililerine ve fiile katılma derecelerine göre bir yıldan üç yıla kadar hapis ve altı milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezası uygulanır.

Bu Kanuna tâbi kuruluşların itibarını kırabilecek veya servetine zarar verebilecek bir hususa kasten sebep olan ya da bu yolda asılsız haber yayanlar için bir yıldan üç yıla kadar hapis ve iki milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezasına hükmolunur. Bu fiilin 15.7.1950 tarihli ve 5680 sayılı Basın Kanununda yazılı ya da radyo, televizyon, video, internet, kablolu yayın veya elektronik bilgi iletişim araçları ve benzer yayın araçlarından biri ile işlenmesi halinde bir yıldan üç yıla kadar hapis ve sekiz milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezasına hükmolunur. İsimleri belirtilmese dahi bu Kanuna tâbi kuruluşların güvenilirliği konusunda kamuoyunda tereddüte yol açarak bu kuruluşların malî bünyelerinin olumsuz etkilenmesine neden olabilecek nitelikte asılsız haberleri yukarıda belirtilen araçlarla yayımlayanlara sekiz milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezası uygulanır.

Bu Kanunun uygulanmasında ve uygulanmasının denetiminde görev alanlar, görevleri sırasında bu Kanun kapsamında faaliyet gösteren gerçek ve tüzel kişiler, bunların iştirakleri ve kuruluşları ile katılımcıya ait öğrendikleri sırları, bu Kanuna ve özel kanunlarına göre yetkili olanlardan başkasına açıklayamazlar ve kendi yararlarına kullanamazlar. Bu yükümlülük bu kişilerin görevden ayrılmalarından sonra da devam eder. Bu yükümlülüğe uymayan kimseler için iki yıldan dört yıla kadar hapis ve dört milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezasına hükmolunur.

Bu Kanuna tâbi kuruluşların mensupları ve diğer görevlileri, sıfat ve görevleri dolayısıyla bu Kanuna tâbi kuruluşlara veya emeklilik sözleşmesi ile ilgili kişilere ait öğrendikleri sırları bu konuda kanunen açıkça yetkili kılınan mercilerden başkasına açıklayamazlar. Bu yükümlülük görevden ayrılmalarından sonra da devam eder. Bu madde hükmüne aykırı davrandığı tespit edilen kişiler için bir yıldan üç yıla kadar hapis ve iki milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezasına hükmolunur.

Bu maddenin sekizinci ve dokuzuncu fıkralarında yazılı kişiler, öğrendikleri sırları kendileri ya da başkaları için yarar sağlamak amacıyla açıklarlarsa, üç yıldan beş yıla kadar hapis cezasına ve altı milyar liradan az olmamak üzere ağır para cezasına mahkûm edilir ve fiilin önemine göre ilgili kuruluşlarda görev yapmaları geçici veya sürekli olarak yasaklanır.

#### **Kovuşturma usulü**

**MADDE 24.** — Bu Kanunda belirtilen adlî cezalara ilişkin suçlardan dolayı kovuşturma yapılması, konularına göre Müsteşarlık veya Kurul tarafından Cumhuriyet Başsavcılığına yazılı başvuruda bulunulmasına bağlıdır. Bu başvuru ile Müsteşarlık veya Kurul aynı zamanda müdahil sıfatını kazanır. Cumhuriyet savcıları kovuşturmaya yer olmadığına karar verirlerse, Müsteşarlık veya Kurul, 4.4.1929 tarihli ve 1412 sayılı Ceza Muhakemeleri Usulü Kanununa göre kendisine tebliğ edilecek bu kararlara karşı itiraza yetkilidir.

Bu maddeye göre açılacak davalar ilgili kuruluşun merkezinin bulunduğu yerdeki asliye ceza mahkemelerinde 8.6.1936 tarihli ve 3005 sayılı Meşhud Suçların Muhakeme Usulü Kanunu hükümlerine göre görülür. Bu yerde birden fazla asliye ceza mahkemesi bulunduğu takdirde bu davalara iki numaralı asliye ceza mahkemelerinde bakılır.

#### **Genel hükümlerin saklılığı**

**MADDE 25.** — Bu Kanuna göre suç teşkil eden hareket ve fiiller başka kanunlara göre de cezayı gerektirdiği takdirde failleri hakkında en ağır cezayı gerektiren kanun maddesi uygulanır.

### **SEKİZİNCİ BÖLÜM**

#### **Diğer Hükümler**

#### **Yönetmelikler**

**MADDE 26.** — Bu Kanunda Bakanlığın, Müsteşarlığın ve Kurulun belirlemeye yetkili kılındığı hususlar yönetmeliklerle düzenlenir. Bu Kanun kapsamında çıkarılacak yönetmelikler, Kanunun yayımı tarihinden itibaren en geç altı ay içerisinde çıkarılır.

**GEÇİCİ MADDE 1.** — Bu Kanunda belirtilen yönetmelik ve tebliğler yürürlüğe girinceye kadar, yürürlükteki mevzuatın bu Kanuna aykırı olmayan hükümleri uygulanır.

Bu Kanunun yayımı tarihinden önce, hayat branşında faaliyet gösteren ve yeni poliçe akdetme yetkisi olan sigorta şirketleri, bu Kanunun yürürlük tarihinden itibaren beş yıl içerisinde başvurmak ve Kanunun 8 inci maddesinde öngörülen şartları yerine getirmekle emeklilik şirketine dönüşürler. Söz konusu şirketlere emeklilik branşında ruhsat verilebilmesi için, bu Kanunun 9 uncu maddesinde öngörülen şartların yerine getirilmesi ve emeklilik branşı dışında kalan branşlara ilişkin yasal yükümlülüklerin tamamını karşılayacak yeterli teminatın gösterilmiş olması gerekir. Ayrıca, bu şirketlerin hastalık sigortası portföyünün, sigortalıların tüm hak ve yükümlülüklerinin korunarak, emeklilik ruhsatının verildiği tarihten itibaren iki yıl içerisinde devredilmesi şarttır. Hayat sigorta şirketlerinin "sigorta şirketi" statüsünden "emeklilik şirketi" statüsüne geçişine, bu şirketlere faaliyet ruhsatı verilmesinde aranılacak şartlara, portföy devri yükümlülüklerine ve diğer hususlara ilişkin esas ve usuller Müsteşarlıkça belirlenir.

Bu maddenin ikinci fıkrası kapsamında emeklilik şirketine dönüşen şirketler ile hayat branşında faaliyet gösteren ve yeni poliçe akdetme yetkisi olan sigorta şirketlerinden kurulacak emeklilik şirketine asgari yüzde on payla kurucu ortak olanlar, mevcut birikimli hayat sigortalılarının talep etmeleri ve sigortalıların bu Kanunda öngörülen şartları haiz olmaları halinde, Müsteşarlıkça belirlenecek esas ve usullere göre, sigortalıların birikimlerini tüm hak ve yükümlülükleri ile birlikte bireysel emeklilik sistemine aktarırlar. Söz konusu birikimlerin aktarımı, aktarım işleminin bu Kanunun yürürlük tarihinden itibaren beş yıl içerisinde gerçekleştirilmesi şartıyla, her türlü vergi, resim ve harçtan müstesna olup, intibak ettirilen ve emeklilik sözleşmesi imzalamış katılımcılardan sisteme giriş aidatı alınmaz ve masraf kesintileri yapılmaz.

Bu Kanunun yayımı tarihinden önce 7397 sayılı Kanuna göre tasdik edilmiş hayat sigortası tarifeleri ile bunlara ilişkin tablo, ilan, reklam ve broşürlerde bu Kanunun 10 uncu maddesinde öngörülen kavramların yer alması halinde, söz konusu ifadelerin bu Kanunun yayımı tarihinden itibaren bir yıl içerisinde değiştirilmesi zorunludur. Gerek görüldüğü takdirde bu süre Müsteşarlıkça bir yıldan fazla olmamak üzere artırılabilir. Söz konusu değişikliklerin yapılmaması halinde, bu tarifelere istinaden yeni sözleşme akdedilemez ve bunlara ilişkin tablo, ilan, reklam ve broşürler kullanılamaz.

#### **Yürürlük**

**MADDE 27.** — Bu Kanun yayımı tarihinden altı ay sonra yürürlüğe girer.

#### **Yürütme**

**MADDE 28.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

6/4/2001

[Sayfa Başı](#)

## **YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ**

# Milletlerarası Andlaşma

## Karar Sayısı : 2001/2171

Marmara depreminin neden olduğu hasarların giderilmesini teminen, Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası'ndan kalıcı konutların inşası için sağlanan 253 milyon ABD Doları tutarındaki kredinin 30 milyon ABD Dolarlık dördüncü dilimine ilişkin Türkiye Cumhuriyeti ile adı geçen Banka arasında 19/1/2001 tarihinde imzalanan ekli anlaşmanın, imza tarihinden geçerli olmak üzere onaylanması; Dışışleri Bakanlığı'nın 19/2/2001 tarihli ve ÇEGY-I-531 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 2/3/2001 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

|                                              |                                              |                                                    |                                          |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.      | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.     | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.             | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı                 |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı         | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı                | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı             | F. BAL<br>Devlet Bakanı                  |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı                   | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                   | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı            | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı           |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı                   | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı        | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı                     | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı                 |
| Prof. Dr. A. ÇAY<br>Devlet Bakanı            | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı        | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı              | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı             |
| Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Dışışleri Bakanı V. | S. ORAL<br>Maliye Bakanı                     | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı             | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı  |
| Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Sağlık Bakanı          | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı       | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyşleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı |
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı  | M. C. ERSMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kltr Bakanı                       |                                          |
| M. C. ERSMER<br>Turizm Bakanı V.            | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı           | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı                         |                                          |

## AVRUPA KONSEYİ KALKINMA BANKASI

Fon/Proje 1349 (1999) Add II 4. taksit

## AVRUPA KONSEYİ KALKINMA BANKASI

Paris

ile

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

arasındaki

### KREDİ ANLAŞMASI

Bir taraftan AVRUPA KONSEYİ KALKINMA BANKASI, Paris (bundan böyle "CEB" olarak adlandırılacaktır)

diğer taraftan, TÜRKİYE CUMHURİYETİ (bundan böyle "Borçlu" olarak adlandırılacaktır)

- Türk Hükümeti'nin 8 Eylül ve 17 Eylül 1999 ve 25 Mayıs 2000 tarihli başvurularına atıfta bulunularak,
- CEB'in İdare Meclisi'nin 1424 (1997) rev. sayılı Kararına atıfta bulunarak,
- Avrupa Konseyi İmtiyazlar ve Muafiyetler hakkında Genel Anlaşma'ya Üçüncü Ek Protokolüne atıfta bulunularak,
- CEB'in 6 Ekim 1970 tarihli Kredi Düzenlemeleri'nin maddelerine atıfta bulunularak

AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

#### Madde 1

Bu kredi CEB'in mevcut Kredi Düzenlemeleri'nin genel şartları ve bu anlaşma ve onun ekleri tarafından belirlenen özel şartlar altında verilmektedir.

#### Madde 2: Proje

CEB aşağıdaki projenin kısmi finansmanı için kredi vermektedir:

Fon/Proje 1349 (1999) Add II CEB'in İdare Meclisi tarafından 6 Temmuz 2000 tarihlerinde onaylanan 17 Ağustos 1999 tarihinde meydana gelen Marmara Depremi'nden sonra yeni konut inşası için.

Bu kredi CEB tarafından, Borçlunun sadece Ek 1'de tanımlanan projeyi finanse etmek için kullanacağı ve bu projeleri sözkonusu Ek'de ayrıntıları verilen şartlar altında uygulayacağı taaahhütü gözönüne alınarak verilmektedir.

Kredinin kullanım şeklinde, CEB'in onayını almadan yapılacak herhangi bir değişiklik, Kredi Düzenlemeleri Madde 13 şartları altında kredinin askıya alınması, iptali veya erken geri ödenmesine yol açabilecektir.

### **Madde 3: Kredi**

#### **3.1 Mali şartlar**

Verilen kredinin miktarı 30.000.000 ABD Doları (otuz milyon ABD Doları)'dır. Kredinin vadesi 5 yılı ödemesiz dönem olmak üzere 10 yıl'dır.

Faiz oranı yıllık % 6.40 olacaktır.

Faiz, yıl 360 gün, ay 30 gün esasına göre hesaplanacak ve her altı ayda bir, Anlaşmaya ekli (Ek 2) geri ödeme planına göre ödenecektir.

Anapara Anlaşmaya ekli (Ek 2) geri ödeme planına göre altıncı yıldan başlamak üzere yıllık olarak ödenecektir.

#### **3.2 Kullanım**

Kredi tutarı CEB tarafından, 25 Ocak 2001 tarihinde, Borçlunun Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nın Citibank, New York, New York nezdindeki bulunan 10939927 sayılı hesabına ödenecektir.

#### **3.3 Serbest Bırakma**

Krediyi serbest bırakmak için Borçlu ekli (Ek 3) Bono'yu CEB'a gönderecektir.

Bono yukarıdaki paragraf 3.1 de anılan para biriminden yapılacak ve ödenecektir.

#### **3.4 İkamet**

Bu kredi çerçevesinde CEB'e Borçlu tarafından ödenmesi gereken tüm tutarlar ABD Doları olarak CEB'in Bankers Trust Company, New York New York, SWIFT BKTRUS33 no.lu hesabına ödenecek ve Borçlu'nun ödeme ile görevlendirmiş olduğu Banka tarafından her ödemedi en az 5 gün önce CEB'a teleksle haber verilecektir.

#### **3.5 Tarihler**

Madde 3 hükümleri, tanımı, mevcut anlaşmaya (paranın ülkesindeki "İş Günü") Ek 4'de bulunan "Modife Edilmiş İzleyen İş Günü" anlaşmasına bağlıdır.

## **Madde 4: Kredi ve projenin izlenmesi**

### **4.1 Kredinin kullanımı**

Borçlu, Krediyi CEB tarafından sağlanmasından itibaren 6 ay içinde, Madde 2'de sayılan projenin finansmanı için kullanacaktır.

### **4.2 Projelerin uygulanması**

Borçlu, projelerin düzenli uygulanması için gerekli tüm dikkat ve ihtimamı gösterecek ve tipik olarak kullanılan tüm vasıtaları özellikle mali, teknik, sosyal ve idari ve çevrenin korunmasına dair araçları uygulayacaktır.

Özellikle, Madde 2'de sayılan her bir projenin uygulanmasından önce, Borçlu gerekli olan tüm finansman, arazi ve gayrimenkul haklarının mevcut olmasını temin edecek ve tüm varlıklar ve tesislerin daimi olarak sigortalı ve bakımlı olmasını sağlayacaktır. Borçlu ayrıca,

- Madde 2'de sayılan projenin Avrupa Konseyi'nin ilgili anlaşmalarına uygun olmasını;
- Madde 2'de sayılan projenin ilgili uluslararası anlaşmalara dayanarak, çevreye saygılı olmasını;
- Madde 2'de sayılan proje için CEB kısmi finansmanının, Ek 1'de tanımlandığı üzere, faiz ve mali yükümlülükler hariç, İdare Meclisi tarafından proje için onaylanan sözkonusu projenin toplam maliyetinin yüzdesini aşmamasını;
- Bayındırlık ve İskan Bakanlığı tarafından oluşturulan ve CEB heyetlerine iletilen Özel Satınalma Prosedürlerinin uygulanmasını;
- Bayındırlık ve İskan Bakanlığı'nca temin edilecek ilgili harcama dokümanları karşılığında daha sonraki çekişler için T.C. Merkez Bankası'nda bir Özel Hesap açılmasını

Sağlayacaktır.

### **4.3 Borçlunun Raporları**

#### **4.3.1 Proje ilerleme raporları**

Madde 2'de sayılan proje için en az üç ayda bir kez, kredinin ödenmesinden projenin tamamlanmasına kadar Borçlu CEB'e,

- kredinin kullanım durumu,
- projenin finansman planındaki gelişme,

- projenin kendisindeki gelişmeler,
  - proje yönetim ayrıntılarını
- İçeren bir rapor gönderecektir.

Ek 5 kredi ve proje izleme konusundaki, asgari düzeydeki, örnek bilgileri içermektedir.

#### 4.3.2 Proje tamamlama raporu

Madde 2'de sayılan proje için projenin tamamlanmasından sonra, Borçlu, CEB tarafından belirlenen prosedüre göre, projenin ekonomik, mali sosyal ve çevresel etkilerini içeren nihai bir rapor sunacaktır.

#### 4.4. CEB'a bilgi sağlanması

Borçlu, Madde 2'de sayılan proje için uluslararası standartlara uygun ve her projenin gelişme durumunu gösteren, yapılan tüm faaliyetleri kaydeden ve mevcut kredinin yardımı ile finanse edilen varlık ve hizmetleri belirleyen, ayrı muhasebe kayıtları tutacaktır.

Borçlu, CEB'in elemanları veya CEB tarafından tutulan harici danışmanlar tarafından gerçekleştirilecek heyet ziyaretlerini kabul etmeyi ve proje sahalarını ziyareti kolaylaştırarak gerekli tüm işbirliğini sağlamayı taahhüt eder. Özellikle, mevcut kredi

altında herhangi bir yükümlülüğün yerine getirmemesi halinde masrafları Borçlu tarafından karşılanmak üzere bir veya birkaç danışman tarafından projenin muhasebesiyle ilgili denetimini yerinde yapabilecektir.

Borçlu, CEB tarafından, bu anlaşmanın düzenli uygulanması için, gerekli veya makul bir sebepten istenebilecek bilgi ve dokümantasyon taleplerine makul bir süre içerisinde cevap vermek ve talep edilen dokümanları CEB'e göndermekle yükümlüdür. Borçlu, bu yükümlülüğü özellikle projenin izlenmesi ve kredinin kullanımıyla bağlantılı olarak yapacaktır.

Borçlu, CEB'i gecikmeksizin projeye ilgili ekonomik sektördeki önemli herhangi bir yasama veya düzenleyici konusunda ve genel anlamda, bu anlaşma çerçevesindeki yükümlülüklerinin yerine getirilmesini etkileyebilecek herhangi bir olay hakkında bilgilendirecektir.

Projeye ilgili ekonomik sektördeki önemli herhangi bir yasama veya düzenleyici tadilat CEB'un Kredi Düzenlemeleri Bölüm 3 madde 13-h'da sayılan bir durum olarak kabul edilip kredinin askıya alınmasına, iptali veya erken geri ödenmesine yol açabilecektir.

### **Madde 5: Borçlunun yükümlülüklerinin sona ermesi**

Bono'da belirtilen miktarın ödenmesi, Borçluyu Bölüm 3.1'de belirtilen yükümlülüklerden kurtaracaktır.

Bu kredinin anaparası, faizi ve özellikle de Madde 6 ve 7 kapsamında olmak üzere Anlaşmadan doğan diğer harcamaların tamamen ödenmesinden sonra, yukarıdaki Madde 4'de belirtilenler hariç olmak üzere, Borçlu tüm yükümlülüklerinden kurtulacaktır.

### **Madde 6: Gecikme faizi**

Borçlu faiz veya bu Anlaşma kapsamında ödenmesi gereken miktarı en geç belirtilen vade tarihinde ödemezse, vadesi gelen fakat tamamen ödenmeyen miktar üzerinden, vade tarihindeki (Cumartesi, Pazar veya banka tatili halinde izleyen ilk iş ) (Londra yerel saati ile) saat öğleden önce 11'deki, geç ödenen para cinsi üzerinden bir aylık LIBOR artı % 2.5 (yıllık) oranında, vade tarihinden fiili ödeme tarihine kadar bir ek faiz ödeyecektir.

Uygulanacak bir aylık LIBOR oranı her 30 günde bir güncelleştirilecektir.

### **Madde 7: Bağlı masraflar**

Gerek bu Anlaşma'nın tamamının veya bir bölümünün akdi, yürütülmesi, tasfiyesi, iptali ve askıya alınmasından, gerekse verilen kredinin garanti ve refinansmanından veya bu ödünçten doğan hukuki ve hukuk dışı işlemlerden meydana gelsin, tahakkuk etmiş ve tahsil edilmiş tüm vergi, resim ve harçlar ile genellikle bu nitelikteki tüm masraflar Borçlu tarafından karşılanacaktır.

Ancak, Hakemlik işlemleri ile ilgili masraflar konusunda CEB Kredi Düzenlemeleri'nin 4. Bölümünde yer alan 25. Madde hükümleri uygulanacaktır.

### **Madde 8: Teminatlar**

Borçlu, üçüncü şahıslara bu Anlaşma'ya oranla ayrıcalıklı bir statü, ödeme önceliği, güvence, veya her ne türden olursa olsun bir garanti sağlayan veya üçüncü şahısların haklarını güçlendirici (bundan böyle "güvence" denecektir) bir angajmana girmediğini ve gelecekte de girmeyeceğini beyan eder.

Eğer üçüncü bir şahsa böyle bir güvence halihazırda verilmişse, Borçlu, CEB lehine de aynı tür ve eğer bu mümkün değilse benzer bir güvence sağlamak veya vermekle ve CEB lehine böyle bir güvencenin tesisini kesin olarak sağlayacak kayıt koymakla yükümlüdür.

Bu hükümlere uyulmaması, CEB Kredi Düzenlemeleri'nin Bölüm 3, 13-h maddesinde öngörülen bir "default" durumu yaratacak ve kredinin askıya alınması, iptali veya erken geri ödenmesine yol açabilecektir. Borçlu açısından, Garantörün garantisini geri çekmesi de aynı maddelerin uygulanmasını gerektiren bir durum yaratacaktır.

### **Madde 9: Üçüncü şahıslarla ilişkiler**

Borçlu, kredinin kullanımı kapsamında, işbu Anlaşmadan doğan yükümlülüklerini yerine getirmekten tamamen veya kısmen kaçınmak için üçüncü kişilerle olan ilişkilerine dair herhangi bir hususu ileri süremez.

CEB Borçlu ile üçüncü kişiler arasında doğan herhangi bir uyuşmazlığa karıştırılmaz ve niteliği ne olursa olsun, herhangi bir uyuşmazlık nedeniyle CEB tarafından maruz kalınan, özellikle tüm hukuki ve mahkeme masrafları Borçluya ait olacaktır.

### **Madde 10: Yürürlüğe giriş**

Bu Anlaşma, 25 Ocak 2001 tarihinde yürürlüğe girecektir.

### **Madde 11: Uygulanacak hukuk**

Bu Anlaşma ve onunla ilgili müzakere edilebilir teminatlar, 2 Eylül 1949 tarihli Avrupa Ayrıcalıklar ve Muafiyetler Genel Anlaşması'nın, 6 Mart 1959 tarihli Üçüncü Katma Protokolü'nün 1. maddesi, 3. fıkrasında belirtildiği şekli ile CEB ve ikinci derecede de gerekirse Fransız Hukuku'na tabidir.

Bu Anlaşmanın tarafları arasındaki uyuşmazlıklar CEB Kredi Düzenlemeleri'nin Bölüm 4'ünde belirtilen koşullar çerçevesinde tahkime tabii olacaktır.

### **Madde 12: Anlaşmanın yorumlanması**

Borçlu CEB'un Kredi Düzenlemeleri'ni not ettiğini ve onun bir örneğini aldığını ifade eder.

CEB'un Kredi Düzenlemeleri'nin hükümleri ile işbu Anlaşma'nın hükümleri arasında bir çatışma olması halinde işbu Anlaşma hükümleri uygulanacaktır.

Mevcut Anlaşmanın fıkralarının ve bölümlerinin başlıkları Anlaşma'nın yorumunda kullanılmayacaktır.

Hiçbir halde CEB'un işbu Anlaşma ile kendisine verilen haklardan zımni olarak vazgeçtiği anlamında yorumlanmayacaktır.

### **Madde 13: Hakem kararının uygulanması**

Akit taraflar, CEB Kredi Düzenlemeleri Bölüm 4'de bölümünde öngörülen koşullar çerçevesinde verilen hükümün icrasına itiraz etmek için, dahili veya uluslararası hiçbir kazai veya diğer merci önünde herhangi bir ayrıcalık, dokunulmazlık ve mevzuattan yararlanmayacaklardır.

#### **Madde 14: Bevanlar ve Bildirimler**

Borçlu,

- Kanunlar, kararnameler, düzenlemeler ve kendisine uygulanabilir diğler metinler uyarınca, kendisinin yetkili organlarının mevcut anlaşmayı yapmak üzere yetki ve yetkilendirme için imza verdiğini;

- İşbu Anlaşma'nın yapılması ve imzalanmasının kanunlar, kararnameler, düzenlemeler ve kendisine uygulanabilir diğler metinlere aykırılık teşkil etmediğini ve tüm izin, lisans ve yetkilerin alındığını ve tüm kredi ilişkisi boyunca geçerli kalacağını,

beyan ve garanti eder.

Yukarıdaki beyan ve bildirimlerle ilgili herhangi bir değışiklik, tüm kredi ilişkisi boyunca, derhal CEB'a bildirilmeli ve destekleyici dokümanlar sağlanmalıdır.

#### **Madde 15**

Bu Anlaşma, her ikisi de aynı derecede geçerli olan 2 nüsha halinde düzenlenmiştir. Akit taraflarının her birinde birer örnek bulunur.

Paris,

19 Ocak 2001

TÜRKİYE CUMHURİYETİ adına,

Ergun KOÇ

T.C. Paris Büyükelçiliğı

Ekonomi Başmüşaviri

Paris, 19 Ocak 2001

AVRUPA KONSEYİ KALKINMA BANKASI adına,

Ignacio GARRIDO

Guvernör Yardımcısı

## İdare Meclisi tarafından onaylanan bireysel kredi anlaşmasına ilişkin özet

| I.            | Fon/Proje                                   | 1349 (1999) Ek II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|---------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----|------|---------|--------|-------|-------|-------|-----|---------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|--------|--|-------|--|-------|------|-------|--|--|--|-------|----------|-------|--|--|-----|-------|--------|-------|-----|--|-------|--|-------|----|--|--|--|----|-----------|----|--|--|--|----|---------------|---------------|--------------|---------------|---------------|---------------|
|               | Faydalana                                   | Bayındırlık ve İskan Bakanlığı (MPWS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Borçlu                                      | Türkiye Cumhuriyeti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | İdare Meclisi Onayı                         | 22-23 Eylül 1999 (prensip kararı), 20 Aralık ve 5-9 Temmuz 2000 (1349 (1999) Ek 2'e ilişkin onay)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Onaylanan Tutar                             | 253.000.000 ABD Doları/ 156.222 milyar TL, toplam maliyetin % 49'u                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| II.           | Uygulama alanı                              | Tabii Afet- kalıcı konut inşası                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Planlanan işler                             | <table> <tr> <th>İl</th><th>Toplam</th><th>Hibe *</th><th>Dünya Bankası</th><th>CEB</th><th>MPWS</th></tr> <tr> <td>Kocaeli</td><td>16.848</td><td>1.370</td><td>8.456</td><td>6.722</td><td>300</td></tr> <tr> <td>Sakarya</td><td>7.028</td><td>2.198</td><td>2.608</td><td>720</td><td>1.502</td></tr> <tr> <td>Düzce</td><td>10.600</td><td></td><td>1.004</td><td></td><td>9.596</td></tr> <tr> <td>Bolu</td><td>1.458</td><td></td><td></td><td></td><td>1.458</td></tr> <tr> <td>İstanbul</td><td>1.209</td><td></td><td></td><td>650</td><td>559**</td></tr> <tr> <td>Yalova</td><td>5.508</td><td>450</td><td></td><td>5.058</td><td></td></tr> <tr> <td>Bursa</td><td>80</td><td></td><td></td><td></td><td>80</td></tr> <tr> <td>Eskişehir</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td>80</td></tr> <tr> <td><b>Toplam</b></td><td><b>42.761</b></td><td><b>4.018</b></td><td><b>12.068</b></td><td><b>13.150</b></td><td><b>13.525</b></td></tr> </table> <p>(*) ticaret odaları, şirketler tarafından inşa edilecek konutlar<br/> (**) T. Emlak Bankası'nca İstanbul'da inşa edilecek konutlar</p> <p>Yukarıdaki tabloda belirtilen Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası ve Bayındırlık ve İskan Bakanlığı finansmanı bu projenin planlanan işleri için geçerlidir. Hibeler ve Dünya Bankası kredisi aracılığıyla finanse edilecek konutlara ilişkin bilgiler sadece bilgilendirmek amacıyla eklenmiştir.</p> | İl            | Toplam        | Hibe *        | Dünya Bankası | CEB | MPWS | Kocaeli | 16.848 | 1.370 | 8.456 | 6.722 | 300 | Sakarya | 7.028 | 2.198 | 2.608 | 720 | 1.502 | Düzce | 10.600 |  | 1.004 |  | 9.596 | Bolu | 1.458 |  |  |  | 1.458 | İstanbul | 1.209 |  |  | 650 | 559** | Yalova | 5.508 | 450 |  | 5.058 |  | Bursa | 80 |  |  |  | 80 | Eskişehir | 30 |  |  |  | 80 | <b>Toplam</b> | <b>42.761</b> | <b>4.018</b> | <b>12.068</b> | <b>13.150</b> | <b>13.525</b> |
| İl            | Toplam                                      | Hibe *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dünya Bankası | CEB           | MPWS          |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Kocaeli       | 16.848                                      | 1.370                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8.456         | 6.722         | 300           |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Sakarya       | 7.028                                       | 2.198                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2.608         | 720           | 1.502         |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Düzce         | 10.600                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1.004         |               | 9.596         |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Bolu          | 1.458                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               | 1.458         |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| İstanbul      | 1.209                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               | 650           | 559**         |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Yalova        | 5.508                                       | 450                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               | 5.058         |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Bursa         | 80                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               | 80            |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| Eskişehir     | 30                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               | 80            |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| <b>Toplam</b> | <b>42.761</b>                               | <b>4.018</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>12.068</b> | <b>13.150</b> | <b>13.525</b> |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Yer                                         | Marmara Bölgesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Projenin toplam maliyeti                    | 517.8 milyon ABD Doları/ 320.899                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Kalemlere göre maliyetin dağılımı           | Birim konut için maksimum ortalama tahmini inşaat maliyeti 11.880 milyon TL/19.161 ABD Doları, 2000 yılı fiyatlarıyla % 17'lik KDV düşülmüş olarak. Bu projenin toplam maliyeti,altyapı finansmanı hariç, 26.675 konutun finansmanını kapsamaktadır. Bu maliyete Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası ve Bayındırlık ve İskan Bakanlığı tarafından sağlanacak finansmanı içermektedir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Finansman planı                             | CEB Kredisi 253 000 000 ABD Doları/ 156 222 milyar TL (% 49)<br>Milli Bütçe 264.8 milyon ABD doları / 164 677 milyar TL (% 51)<br>TOPLAM 517.8 milyon ABD Doları / 320 899 milyar TL (% 100)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | Talebin iletilmesi anında iş ilerleme oranı | % 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
|               | İş takvimi                                  | 2000-2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |
| III.          | Sosyal Etkiler                              | Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası kredisiyle inşa edilecek 13 150 konuttan 60.000 depremde mağdur olan insan yararlanacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |               |               |     |      |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |               |               |              |               |               |               |

# AVRUPA KONSEYİ KALKINMA BANKASI

EK:2

## GERİ ÖDEME ÇİZELGESİ

(LD0101800005)

| KREDİDEN FAYDALANAN |                     | TÜRKİYE CUMHURİYETİ                                        |                 |                   |
|---------------------|---------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| DÖVİZ               | ABD DOLARI          | TUTAR                                                      | 30.000.000      |                   |
| FAİZ ORANI          | 6.40%               | EMİSYON                                                    | % 100           |                   |
| VALÖR TARİHİ        | 25.01.2001          | VADE                                                       | 120 AY          |                   |
| PROJEDEN FAYDALANAN |                     | FON/PROJE: 01349-004-001<br>BAYINDIRLIK ve İSKAN BAKANLIĞI |                 |                   |
| VADELER             | ANAPARA<br>BAKİYESİ | ANAPARA<br>ÖDEMESİ                                         | FAİZ<br>ÖDEMESİ | ÖDENECEK<br>TUTAR |
| 25.07.2001          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2002          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.07.2002          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2003          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.07.2003          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2004          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.07.2004          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2005          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.07.2005          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2006          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.07.2006          | 30.000.000,00       |                                                            | 960.000,00      | 960.000,00        |
| 25.01.2007          | 24.000.000,00       | 6.000.000,00                                               | 960.000,00      | 6.960.000,00      |
| 25.07.2007          | 24.000.000,00       |                                                            | 768.000,00      | 768.000,00        |
| 25.01.2008          | 18.000.000,00       | 6.000.000,00                                               | 768.000,00      | 6.768.000,00      |
| 25.07.2008          | 18.000.000,00       |                                                            | 576.000,00      | 576.000,00        |
| 25.01.2009          | 12.000.000,00       | 6.000.000,00                                               | 576.000,00      | 6.576.000,00      |
| 25.07.2009          | 12.000.000,00       |                                                            | 384.000,00      | 384.000,00        |
| 25.01.2010          | 6.000.000,00        | 6.000.000,00                                               | 384.000,00      | 6.384.000,00      |
| 25.07.2010          | 6.000.000,00        |                                                            | 192.000,00      | 192.000,00        |
| 25.01.2011          | 0,00                | 6.000.000,00                                               | 192.000,00      | 6.192.000,00      |
| TOPLAM              | 0,00                | 30.000.000,00                                              | 15.360.000,00   | 45.360.000,00     |

F/P 1349 (1999) ADD II 4. Taksit

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

## B O N O

30 000 000 ABD Doları

25.01.2001

Aşağıda imzası bulunan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bono ile aldığı meblağ karşılığı olarak Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası'nca aşağıda gösterilen tarihlerde taksitler halinde otuz milyon ABD Doları tutarında anaparayı yükümlenir.  
Bu tarihlerde ödemeler, anaparanın taksidi ile bakiye anaparanın faizini kapsayacak şekilde yapılır.

| Tarih      | Miktar/ABD \$ |
|------------|---------------|
| 25.07.2001 | 960.000,00    |
| 25.01.2002 | 960.000,00    |
| 25.07.2002 | 960.000,00    |
| 25.01.2003 | 960.000,00    |
| 25.07.2003 | 960.000,00    |
| 25.01.2004 | 960.000,00    |
| 25.07.2004 | 960.000,00    |
| 25.01.2005 | 960.000,00    |
| 25.07.2005 | 960.000,00    |
| 25.01.2006 | 960.000,00    |
| 25.07.2006 | 960.000,00    |
| 25.01.2007 | 6.960.000,00  |
| 25.07.2007 | 768.000,00    |
| 25.01.2008 | 6.768.000,00  |
| 25.07.2008 | 576.000,00    |
| 25.01.2009 | 6.576.000,00  |
| 25.07.2009 | 384.000,00    |
| 25.01.2010 | 6.384.000,00  |
| 25.07.2010 | 192.000,00    |
| 25.01.2011 | 6.192.000,00  |

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

F/P 1349 (1999) ADD 4. Taksit

Yukarıdaki ödemeler, Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası lehine, Bankers Trust company, New York,'a Türkiye Cumhuriyetince herhangi bir siyasi veya vergi mercii tarafından hiçbir şekilde vergi, resim veya harca tabi tutulmadan yapılacaktır.

Bu Bono, Avrupa Konseyi Kalkınma Bankası tarafından Türkiye Cumhuriyeti'ne 25 Ocak 2001 tarihinde verilmiş olan krediye karşılık teşkil eder.

Bu Bono ile ilgili herhangi bir faizin zamanında ve tam ödemesinde kusur bulunduğu takdirde, anaparanın ve ödeme tarihine kadar olan faizin tümü, bu tarihte derhal muaccel olacak ve bono sahibinin arzu ve talebi üzerine hemen ödenecektir.

Bono sahibinin, bu Bonodan doğan haklarından birini kullanmaması hiçbir şekilde bu hak veya diğer haklardan feragat sayılmayacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

EK 4

#### DEĞİŞTİRİLMİŞ BİR SONRAKİ İŞ GÜNÜ ANLAŞMASI

Bölüm 4.12 - İş Günü Anlaşması. a) "İş Günü Anlaşması", bir iş gününe rastlamayan herhangi bir tarihi değiştirme anlaşması demektir. Aşağıdaki deyimler, "İş Günü Anlaşması" terimi ile ilgili olarak ve bir tarihle beraber kullanıldıklarında, bu tarih bir iş gününe rastlamazsa değişiklik yapılacağı anlamına gelir.

(i) .....

(ii) Eğer "aşağıdaki gibi değiştirilmiş" veya "değiştirilmiş" ifadesi belli bir tarih için kullanılmışsa, bu tarih sonraki ilk iş günü olacaktır. Eğer sonraki ilk iş günü başka bir aya rastlarsa bu durumda değiştirilmiş tarih, bir önceki iş günü olacaktır.

(iii) .....

b) .....

("Uluslararası Swap İşlemcileri Derneği-Tanımlar-1991")



**MALİ KAYNAKLAR**  
Sağlanan Finansmanın Dağılımı

Tarih:.....

ÖLKE:.....  
PROJE: F/P.....

| İŞ BÜTÇESİ<br>KALEMİ | FONDAN<br>SAĞLANAN<br>FINANSMAN | DİĞER<br>A | FINANSMAN<br>B | KAYNAKLARI<br>C | DEĞİŞİKLİKLER<br>YORUMLAR |
|----------------------|---------------------------------|------------|----------------|-----------------|---------------------------|
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |
|                      |                                 |            |                |                 |                           |

TABLO 4

EK : 5-05

## İŞ ÇİZELGESİ

İş ÇİZELGESİ ve SAĞLANAN GELİŞME  
DİYAGRAM

Tarih:.....

ÖLKE:.....  
PROJE: F/P.....

| İŞ BÜTÇESİ<br>KALEMİ | 1. YIL | 2. YIL | 3. YIL | 4. YIL | 5. YIL | İŞLERİN<br>TAMAMLANMA<br>YÜZDESİ (%) | DEĞİŞİKLİKLER<br>YORUMLAR |
|----------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------------------------------|---------------------------|
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |
|                      |        |        |        |        |        |                                      |                           |

..... Orjinal İş çizelgesi  
..... Revizé İş çizelgesi  
..... Tamamlanan İşler

TABLO 5

**BANQUE DE DEVELOPPEMENT DU CONSEIL DE L'EUROPE  
COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

**Fonds/Projet 1349 (1999) Add II  
4<sup>th</sup> instalment**

**LOAN AGREEMENT  
Between**

**THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
Paris**

**And**

**THE REPUBLIC OF TURKEY**

The COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called the "CEB"), Paris, on the one hand,

And THE REPUBLIC OF TURKEY (hereinafter called the "Borrower"),  
on the other hand,

- Having regard to the applications of the Government of Turkey dated 8 September and 17 November 1999, and 25 May 2000,
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1424 (1997) rev.,
- Having regard to the Third Additional Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the articles of the Loan Regulations of the CEB dated 6 October 1970.

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING :**

## Article 1

This loan is granted under the general conditions of the current Loan Regulations of the CEB and under the special conditions fixed by this agreement and its appendices.

## Article 2: The Project

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan for the partial financing of:  
Fonds/Projet 1349 (1999) Addendum II approved by the CEB's Administrative Council on 6 July 2000, concerning the reconstruction of housing after the Marmara earthquake on 17 August 1999.

This loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the project described in Appendix 1, and to carry out such project under the conditions which are detailed in the said Appendix.

Any change to the way the loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or immediate repayability of the loan, under the terms of Article 13 of the Loan Regulations.

## Article 3: The Loan

### *3.1 Financial conditions*

The amount of the loan granted is:

USD 30,000,000  
[Thirty million US Dollars]

The loan shall be for a period of ten years including a five-year deferred repayment period.

The interest rate shall be 6.40 % p.a.

The interest, calculated on the basis of 360 days per annum and 30 days per month, shall be payable semi-annually, according to the repayment schedule attached hereto (Appendix 2).

The principal shall be repaid annually beginning from sixth year, according to the repayment schedule attached hereto (Appendix 2).

### *3.2 Disbursement*

The amount of the loan shall be paid on 25 January 2001 by the CEB to the Borrower's account number 10939927 of the Central Bank of Turkey, Ankara, with the Citibank, New York, New York.

### *3.3 Mobilisation*

In order to mobilise the loan, the Borrower shall send to the CEB the attached Promissory Note (Appendix 3). The Promissory Note is made out and payable in the currency of the loan as mentioned at paragraph 3.1 above.

### *3.4 Domicile*

All the sums due by the Borrower under this loan are payable to the CEB in USD, at the Bankers Trust Company New York, New York, SWIFT BKTRUS33, with telex notice to be sent to the CEB by the Bank charged by the Borrower with payment, at least five working days before each payment.

### **3.5. Dates**

The provisions of Article 3 are subject to the agreement "Modified Following Business Day", the definition of which is to be found in Appendix 4 to the present agreement ("Business Day" in the country of the currency).

## **Article 4: Monitoring the loan and the project**

### **4.1. Use of the loan**

The loan must be used by the Borrower for financing the project listed under Article 2 within six months after its disbursement by the CEB.

### **4.2. Implementation of the projects**

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the project.

In particular, it shall ensure — before the project listed under Article 2 is implemented — that all the financing, land and real property rights which are necessary therefor are available and that all assets and plant are permanently insured and maintained.

The Borrower shall undertake, moreover, that:

- The project listed under Article 2 complies with the relevant Council of Europe conventions;
- The project listed under Article 2 respects the environment, on the basis of relevant international conventions;
- Partial financing by the CEB does not exceed, for the project listed under Article 2, the percentage approved by the Administrative Council of the total cost of the project in question, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1;
- Special procurement procedures as established by the Ministry of Public Works and Settlement, and communicated to the CEB's services during earlier missions, will be applied. Before disbursements by the CEB, relevant summary tender evaluation reports shall be submitted to the CEB by the Borrower ;
- To open a special account with the Central Bank of Turkey from which further disbursements under the loan shall be made from the Borrower against relevant expenditure documents from the Ministry of Public Works and Settlement.

### **4.3. Borrower's Reports**

#### **4.3.1. Project progress reports**

At least every three months, and before further disbursements, from the disbursement of the loan up until the completion of the project in question, the Borrower shall send the CEB a report detailing:

- the state of use of the loan;
- the progress of the projects' financing plan;
- the progress of the projects themselves;
- projects' management details.

Appendix 5 specifies the model monitoring sheets for the loan and the project that must — as a minimum — be included.

#### **4.3.2. Project completion report**

At the completion of the project the Borrower shall present a final report, containing an appraisal of the project's economic, financial, social and environmental effects, according to the procedures laid out by the CEB.

#### **4.4. Information provision to the CEB**

The Borrower shall keep accounting records concerning the project, which shall be in conformity with international standards, which shall show, at any point, the project's state of progress, and which shall record all operations made, and identify the assets and services financed with the help of the present loan.

The Borrower undertakes to favourably receive any information missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their information mission, by facilitating any possible visits to the sites of the project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the accounting concerning the project, to be carried out by one or more consultants of its choice at the Borrower's expense in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the present loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request for the proper implementation of the present agreement, particularly as concerns monitoring of the project and use of the loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any substantial legislative or regulatory amendment in the economic sector relevant to the project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of their obligations under the present agreement.

Any substantial legislative or regulatory amendment in the economic sector relevant to the project would constitute an event as listed in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayability of the loan.

#### **Article 5: The end of the Borrower's obligations**

The payment of the due amount stipulated on the Promissory Note releases the Borrower from its obligations as defined in section 3.1 above.

After the full sum of the principal of this loan, and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, have been duly paid, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Article 4 above.

#### **Article 6: Interest for delay**

Notwithstanding any other recourse available to the CEB under the present agreement and the Loan Regulations, or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other sum payable under the present agreement at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the sum due and not fully paid, at the one-month LIBOR rate for the currency of the late payment as of the due date (if Saturday, Sunday or bank holiday, the first following working day) at 11 a.m. (local time in London), plus 2.5% per annum, as of the due date of this sum until the date of actual payment.

The applicable one-month LIBOR rate shall be updated every 30 days.

#### **Article 7 : Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the loan granted, together with all judicial or extra-judicial deeds having this loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 25 of Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

#### **Article 8: Securities**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future, which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter "security").

If such a security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent security, and to stipulate the formation of such a security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayability of the loan.

#### **Article 9: Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from this agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any challenge, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

#### **Article 10: Entry into force**

This agreement shall enter into force on the following date: 25 January 2001.

#### **Article 11: Applicable law**

This agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Additional Protocol dated 6 March 1959 to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 2 September 1949 and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to this agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

#### **Article 12: Interpretation of the agreement**

The Borrower states that it has taken note of the Loan Regulations of the CEB, and has received a copy thereof. Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations of the CEB and any provision whatsoever of this agreement, the provision of this agreement shall prevail. The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the present agreement shall not serve for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the present agreement.

### **Article 13: Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the forced performance of an award handed down in the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

### **Article 14: Representations and Warranties**

The Borrower represents and warrants:

— that its competent bodies have authorised it to make the present agreement and have given the signatory the authorisation therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it;

— that the making and performance of the present agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorisations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 15**

This agreement is drawn up in two copies, each of which is equally valid.

One copy is kept by each of the contracting party.

Paris, on 19 January 2001,  
For The REPUBLIC OF TURKEY

Mr. Ergun Koç  
Chief Economic Councillor,  
Embassy of Turkey

Paris, on 19 January 2001,  
For The COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

Mr. Ignacio Garrido  
Vice-Governor

**Synthesis of the project as approved by the Administrative Council  
Individual loan agreement**

**I.**

|                                                |                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fonds/Project:</b>                          | 1349 (1999) Addendum II                                                                                                                                    |
| <b>Beneficiary:</b>                            | The Ministry of Public Works and Settlement (MPWS)                                                                                                         |
| <b>Borrower:</b>                               | Republic of Turkey                                                                                                                                         |
| <b>Approval by the Administrative Council:</b> | 22-23 September 1999 (approval in principle), 20 December 1999 (approval of 1349 (1999) Addendum I), and 6 July 2000 (approval of 1349 (1999) Addendum II) |
| <b>Maximum amount approved:</b>                | USD 253,000,000 / TRL 156.222 billion, representing 49% of the total eligible cost                                                                         |

**II.**

| <b>Intervention areas:</b>                                                 | Natural disaster – construction of permanent housing units                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------|---------|--------|-------|-------|-------|-----|---------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|--------|--|-------|--|-------|------|-------|--|--|--|-------|----------|-------|--|--|-----|-------|--------|-------|-----|--|-------|--|-------|----|--|--|--|----|-----------|----|--|--|--|----|--------------|---------------|--------------|---------------|---------------|---------------|
| <b>Planned works:</b>                                                      | <table><tr><th>PROVINCE</th><th>TOTAL</th><th>GRANTS*</th><th>WORLD BANK</th><th>CEB</th><th>MPWS</th></tr><tr><td>Kocaeli</td><td>16,848</td><td>1,370</td><td>8,456</td><td>6,722</td><td>300</td></tr><tr><td>Sakarya</td><td>7,028</td><td>2,198</td><td>2,608</td><td>720</td><td>1,502</td></tr><tr><td>Düzce</td><td>10,600</td><td></td><td>1,004</td><td></td><td>9,596</td></tr><tr><td>Bolu</td><td>1,458</td><td></td><td></td><td></td><td>1,458</td></tr><tr><td>Istanbul</td><td>1,209</td><td></td><td></td><td>650</td><td>559**</td></tr><tr><td>Yalova</td><td>5,508</td><td>450</td><td></td><td>5,058</td><td></td></tr><tr><td>Bursa</td><td>80</td><td></td><td></td><td></td><td>80</td></tr><tr><td>Eskişehir</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td>30</td></tr><tr><td><b>Total</b></td><td><b>42,761</b></td><td><b>4,018</b></td><td><b>12,068</b></td><td><b>13,150</b></td><td><b>13,525</b></td></tr></table> <p>*) Units financed by trade unions, companies, etc.<br/>**) To be purchased for victims in Istanbul from Emlak Bankası.</p> <p>The planned works for this project concern the CEB and MPWS financing in the table above. Grants and World Bank units to be financed is included for informative purposes.</p> | PROVINCE     | TOTAL                                       | GRANTS*         | WORLD BANK                                    | CEB          | MPWS                                                  | Kocaeli | 16,848 | 1,370 | 8,456 | 6,722 | 300 | Sakarya | 7,028 | 2,198 | 2,608 | 720 | 1,502 | Düzce | 10,600 |  | 1,004 |  | 9,596 | Bolu | 1,458 |  |  |  | 1,458 | Istanbul | 1,209 |  |  | 650 | 559** | Yalova | 5,508 | 450 |  | 5,058 |  | Bursa | 80 |  |  |  | 80 | Eskişehir | 30 |  |  |  | 30 | <b>Total</b> | <b>42,761</b> | <b>4,018</b> | <b>12,068</b> | <b>13,150</b> | <b>13,525</b> |
| PROVINCE                                                                   | TOTAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | GRANTS*      | WORLD BANK                                  | CEB             | MPWS                                          |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Kocaeli                                                                    | 16,848                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1,370        | 8,456                                       | 6,722           | 300                                           |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Sakarya                                                                    | 7,028                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2,198        | 2,608                                       | 720             | 1,502                                         |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Düzce                                                                      | 10,600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              | 1,004                                       |                 | 9,596                                         |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Bolu                                                                       | 1,458                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |                                             |                 | 1,458                                         |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Istanbul                                                                   | 1,209                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |                                             | 650             | 559**                                         |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Yalova                                                                     | 5,508                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 450          |                                             | 5,058           |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Bursa                                                                      | 80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |                                             |                 | 80                                            |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| Eskişehir                                                                  | 30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |                                             |                 | 30                                            |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Total</b>                                                               | <b>42,761</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>4,018</b> | <b>12,068</b>                               | <b>13,150</b>   | <b>13,525</b>                                 |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Localisation:</b>                                                       | The Marmara region                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Total estimated cost of the project component :</b>                     | USD 517.8 million / TRL 320,899 billion                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Cost distributed by items :</b>                                         | The average estimated maximum construction cost per housing unit is TRL 11,880 million / USD 19,161, in year 2000 prices excluding 17 % VAT.<br>The total cost of this project component only concerns direct reconstruction of 26,675 housing units, and not financing for infrastructure, for the CEB financing as well as for the financing of the MPWS/Government of Turkey.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Financing plan :</b>                                                    | <table><tr><td>CEB's loan</td><td>USD 253 million / TRL 156,222 billion (49%)</td></tr><tr><td>National budget</td><td>USD 264.8 million / TRL 164,677 billion (51%)</td></tr><tr><td><b>TOTAL</b></td><td><b>USD 517.8 million / TRL 320,899 billion (100%)</b></td></tr></table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | CEB's loan   | USD 253 million / TRL 156,222 billion (49%) | National budget | USD 264.8 million / TRL 164,677 billion (51%) | <b>TOTAL</b> | <b>USD 517.8 million / TRL 320,899 billion (100%)</b> |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| CEB's loan                                                                 | USD 253 million / TRL 156,222 billion (49%)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| National budget                                                            | USD 264.8 million / TRL 164,677 billion (51%)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>TOTAL</b>                                                               | <b>USD 517.8 million / TRL 320,899 billion (100%)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Progress of works at the moment of the presentation of the request:</b> | 0 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |
| <b>Schedule of works:</b>                                                  | 2000 – 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |                                             |                 |                                               |              |                                                       |         |        |       |       |       |     |         |       |       |       |     |       |       |        |  |       |  |       |      |       |  |  |  |       |          |       |  |  |     |       |        |       |     |  |       |  |       |    |  |  |  |    |           |    |  |  |  |    |              |               |              |               |               |               |

**III.**

|                        |                                                                                                                       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Social effects:</b> | The 13,150 housing units to be constructed by the CEB's loan will benefit almost 60,000 displaced earthquake victims. |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

APPENDIX 2

SCHEDULE OF REPAYMENTS

(LD0101800005)

|                                                      |                         |                |                 |                 |   |
|------------------------------------------------------|-------------------------|----------------|-----------------|-----------------|---|
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |
| ! Loan Beneficiary : THE REPUBLIC OF TURKEY !        |                         |                |                 |                 |   |
| !                                                    |                         |                |                 |                 |   |
| ! Currency : USD Amount : 10,000,000.00 !            |                         |                |                 |                 |   |
| ! Interest Rate : 6.4% Issuing Price : 100% !        |                         |                |                 |                 |   |
| ! Value Date : 25.01.2001 Duration : 120 !           |                         |                |                 |                 |   |
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |
| ! Project Beneficiary : Fonds/Projet 01349-004-001 ! |                         |                |                 |                 |   |
| ! MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT !          |                         |                |                 |                 |   |
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |
| ! DUE !                                              | ! PRINCIPAL REMAINING ! | ! PRINCIPAL !  | ! INTEREST !    | ! AMOUNT ON !   | ! |
| ! DATES !                                            | ! PAYABLE !             | ! TO BE PAID ! | ! TO BE PAID !  | ! DUE DATE !    | ! |
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |
| !25.07.2001!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2002!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.07.2002!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2003!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.07.2003!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2004!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.07.2004!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2005!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.07.2005!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2006!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.07.2006!                                         | 30,000,000.00!          | !              | 960,000.00 !    | 960,000.00 !    | ! |
| !25.01.2007!                                         | 24,000,000.00!          | 6,000,000.00!  | 960,000.00 !    | 6,960,000.00 !  | ! |
| !25.07.2007!                                         | 24,000,000.00!          | !              | 768,000.00 !    | 768,000.00 !    | ! |
| !25.01.2008!                                         | 18,000,000.00!          | 6,000,000.00!  | 768,000.00 !    | 6,768,000.00 !  | ! |
| !25.07.2008!                                         | 18,000,000.00!          | !              | 576,000.00 !    | 576,000.00 !    | ! |
| !25.01.2009!                                         | 12,000,000.00!          | 6,000,000.00!  | 576,000.00 !    | 6,576,000.00 !  | ! |
| !25.07.2009!                                         | 12,000,000.00!          | !              | 384,000.00 !    | 384,000.00 !    | ! |
| !25.01.2010!                                         | 6,000,000.00!           | 6,000,000.00!  | 384,000.00 !    | 6,384,000.00 !  | ! |
| !25.07.2010!                                         | 6,000,000.00!           | !              | 192,000.00 !    | 192,000.00 !    | ! |
| !25.01.2011!                                         | 0.00!                   | 6,000,000.00!  | 192,000.00 !    | 6,192,000.00 !  | ! |
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |
| ! TOTAL !                                            | 0.00!                   | 10,000,000.00! | 15,360,000.00 ! | 45,360,000.00 ! | ! |
| -----                                                |                         |                |                 |                 |   |

REPUBLIC OF TURKEY

**PROMISSORY NOTE**

USD 30 000 000

January 25, 2001

FOR VALUE RECEIVED, the undersigned:

**REPUBLIC OF TURKEY**

by this Promissory Note promises to pay to the Council of Europe Development Bank or other, the principal sum of:

**Thirty million US Dollars**

as specified in the Supplementary Agreement herewith, on the dates hereafter specified.

On these dates payment shall be made as provided for hereinafter of a total sum comprising the reimbursement due on the principal and the interest on the unpaid balance of the principal.

| Date       | Amount       |
|------------|--------------|
|            | USD          |
| 25.07.2001 | 960,000.00   |
| 25.01.2002 | 960,000.00   |
| 25.07.2002 | 960,000.00   |
| 25.01.2003 | 960,000.00   |
| 25.07.2003 | 960,000.00   |
| 25.01.2004 | 960,000.00   |
| 25.07.2004 | 960,000.00   |
| 25.01.2005 | 960,000.00   |
| 25.07.2005 | 960,000.00   |
| 25.01.2006 | 960,000.00   |
| 25.07.2006 | 960,000.00   |
| 25.01.2007 | 6,960,000.00 |
| 25.07.2007 | 768,000.00   |
| 25.01.2008 | 6,768,000.00 |
| 25.07.2008 | 576,000.00   |
| 25.01.2009 | 6,576,000.00 |
| 25.07.2009 | 384,000.00   |
| 25.01.2010 | 6,384,000.00 |
| 25.07.2010 | 192,000.00   |
| 25.01.2011 | 6,192,000.00 |

REPUBLIC OF TURKEY

Above payments shall be made at:

**Bankers Trust Company, New York**

in favour of the Council of Europe Development Bank, without deduction for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against this note or the proceeds thereof by or within the:

**REPUBLIC OF TURKEY**

or any political or taxing subdivision thereof.

This Promissory Note constitutes a relation to a loan granted by Council of Europe Development Bank to the:

**REPUBLIC OF TURKEY**

dated January 25, 2001.

Upon default in the prompt and full payment of any sums due under this Promissory Note the entire principal and interests thereon to the date of payment shall immediately become due and be paid at the option and upon demand of the holder thereof.

The failure of the holder thereof to exercise any rights hereunder in any case shall not constitute a waiver of any of its rights in that or any other instance.

REPUBLIC OF TURKEY

---

#### APPENDIX 4

#### **MODIFIED FOLLOWING BUSINESS DAY CONVENTION**

(Quote:)

##### **Section 4.12. Business Day Convention.**

(a) « Business Day Convention » means the convention for adjusting any relevant date if it would otherwise fall on a day that is not a Business Day. The following terms, when used in conjunction with the term « Business Day Convention » and a date, shall mean that an adjustment will be made if that date would otherwise fall on a date that is not a Business Date so that:

(i) ... (omissis) ...

(ii) If « Modified Following » or « Modified » is specified, that date will be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date will be the first preceding day that is a Business Day; and

(iii) ... (omissis) ...

(b) ... (omissis) ...

(Unquote)

(« International Swap Dealers Association Inc. 1991 Definitions »)

**COSTS**EXPENDITURE INCURRED  
IN LOCAL CURRENCY

Date: .....

COUNTRY: .....  
PROJECT: **FP** .....

| WORK BUDGET ITEM                   | YEAR 1 | YEAR 2 | YEAR 3 | YEAR 4 | YEAR 5 | TOTAL SPENT | % OF WORK COMPLETED | MODIFICATIONS COMMENTS |
|------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|-------------|---------------------|------------------------|
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
| TOTAL EXPENDITURE (current prices) |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
|                                    |        |        |        |        |        |             |                     |                        |
| INFLATION RATE (%)                 |        |        |        |        |        |             |                     |                        |

TABLE 1

## APPENDIX 5 - 02

**COSTS**ESTIMATED EXPENDITURE  
IN LOCAL CURRENCY

Date: .....

COUNTRY: .....  
PROJECT: **FP** .....

| WORK BUDGET ITEM                              | YEAR 6 | YEAR 7 | YEAR 8 | YEAR 9 | YEAR 10 | TOTAL FUTURE EXPENDITURE (A) | TOTAL INCURRED EXPENDITURE (B) | TOTAL COST OF PROJECT (A)+(B) | Expenditure incurred/ total cost (%) | MODIFICATIONS COMMENTS |
|-----------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|---------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|------------------------|
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
|                                               |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
| TOTAL ESTIMATED EXPENDITURE (constant prices) |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
| INFLATION RATE (%)                            |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |
| TOTAL ESTIMATED EXPENDITURE (current prices)  |        |        |        |        |         |                              |                                |                               |                                      |                        |

TABLE 2



## WORK SCHEDULE

WORK SCHEDULE AND PROGRESS MADE  
DIAGRAM

Date: .....

COUNTRY:  
PROJECT:

FIP .....

| WORK SCHEDULE ITEMS | YEAR 1 | YEAR 2 | YEAR 3 | YEAR 4 | YEAR 5 | % OF WORK COMPLETED | MODIFICATIONS COMMENTS |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|--------|---------------------|------------------------|
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |
|                     |        |        |        |        |        |                     |                        |

..... Original project work schedule  
 - - - - - Revised work schedule  
 \_\_\_\_\_ Work completed

TABLE 5

APPENDIX 5 - 06

## PHYSICAL AND SOCIAL OBJECTIVES

Date: .....

COUNTRY:  
PROJECT:

FIP .....

| DESCRIPTION OF INFRASTRUCTURE WORK ENVIASSED | PHYSICAL AND SOCIAL INDICATORS PER TYPE OF INFRASTRUCTURE | OBJECTIVES ENVIASSED | OBJECTIVES ACHIEVED | MODIFICATIONS COMMENTS |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |
|                                              |                                                           |                      |                     |                        |

☐ Section for internal use by the Fund  
☐ Section to be filled in by the beneficiary

TABLE 6

[Sayfa Başı](#)

## Atama Kararları

Başbakanlıktan :**Karar Sayısı : 2001/1593**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3600 ek göstergeli Başbakanlık Müşavirliğine, Osman Cem BAŞMAN'ın atanması, 657 sayılı Kanunun 59 uncu maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Başbakan yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
 CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*  
 Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*  
 Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı

Devlet Bakanlığından :

## **Karar Sayısı : 2001/1582**

1 — Devlet İstatistik Enstitüsü Başkanlığında açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 Ek gösteregeli DiyarbakırBölge Müdürlüğüne, Trabzon Bölge Müdürü Burhan Sezer BAHADIR'ın bu suretle boşalan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 Ek gösteregeli Trabzon Bölge Müdürlüğüne aynı yer Bölge Müdür Yardımcısı Özyurt AYDIN'ın atanmaları 657 sayılı Kanunun değişik 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Prof. Dr. T. TOSKAY*

Devlet Bakanı

— • —

## **Devlet Bakanlığından :**

## **Karar Sayısı : 2001/1595**

1 — Gümrük Müsteşarlığı 1 inci derece kadrolu + 3000 ek gösteregeli Sinop Gümrükler Muhafaza Başmüdürlüğüne Dilucu Gümrük Muhafaza Müdürü Şükrü ÜNLÜOĞLU'nun tayini, 657 sayılı Kanunun 68/B ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*M. KEÇECİLER*

Devlet Bakanı

— • —

## **Devlet Bakanlığından :**

## **Karar Sayısı : 2001/1601**

1 — Gümrük Müsteşarlığı Gürbulak Gümrükler Muhafaza Başmüdürlüğü Ali DEVECİ'nin başka bir göreve atanmak üzere bu görevinden alınması, 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*M. KEÇECİLER*

Devlet Bakanı

— • —

## **Devlet Bakanlığından :**

## **Karar Sayısı : 2001/1502**

1 — Maden Tetkik ve Arama Genel Müdürlüğü'nde açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek gösteregeli Marmara (Kocaeli) Bölge Müdürlüğüne Orta Anadolu I. (Sivas) Bölge Müdür Yardımcısı Ahmet Mahir SERDAR'ın atanması,

657 sayılı Kanunun 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*E. S. GAYDALI*

Devlet Bakanı

— • —

## **Devlet Bakanlığından :**

## **Karar Sayısı : 2001/1583**

1 — Milli Piyango İdaresi Genel Müdürlüğünde boş bulunan Yönetim Kurulu Üyeliğine Nihat TAŞDEMİR'in atanması, 320 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 5 inci maddesi ile 2451 sayılı Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

Bülent ECEVİT  
Başbakan

Dr. D. BAHÇELİ  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

F. ÜNLÜ  
Devlet Bakanı

**Bayındırlık ve İskan Bakanlığından :**  
**Karar Sayısı : 2001/1557**

1 — Bilecik Bayındırlık ve İskan Müdürlüğüne Zekeriya AFACAN'ın atanmasına ilişkin 06.10.2000 tarih ve 2000-974 sayılı Kararnamenin iptali uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Bayındırlık ve İskan Bakanı yürütür.

2 Nisan 2001

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

Dr. D. BAHÇELİ  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

K. AYDIN  
Bayındırlık ve İskan Bakanı

**Bayındırlık ve İskan Bakanlığından :**  
**Karar Sayısı : 2001/1604**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Zonguldak Bayındırlık ve İskan Müdürlüğüne, Yaşar Metin TAHAN'ın atanması, 657 sayılı Kanunun değişik 71 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanun ile eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Bayındırlık ve İskan Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

Dr. D. BAHÇELİ  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

K. AYDIN  
Bayındırlık ve İskan Bakanı

**Tarım ve Köyişleri Bakanlığından :**  
**Karar Sayısı : 2001/1585**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Artvin İl Müdürlüğüne, Arif COŞKUN'un atanması, 657 sayılı Kanunun 71 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Tarım ve Köyişleri Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

Dr. D. BAHÇELİ  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

Prof. Dr. H.Y. GÖKALP  
Tarım ve Köyişleri Bakanı

**Tarım ve Köyişleri Bakanlığından :**  
**Karar Sayısı : 2001/1586**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Kars İl Müdürlüğüne, Yusuf YURDALAN'ın atanması, 657 sayılı Kanunun 68/B, 71 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Tarım ve Köyişleri Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

Dr. D. BAHÇELİ  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

Prof. Dr. H.Y. GÖKALP  
Tarım ve Köyişleri Bakanı

**Tarım ve Köyişleri Bakanlığından :**

### **Karar Sayısı : 2001/1588**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Bingöl İl Müdürlüğüne, Namet SEVİNÇ'in atanması, 657 sayılı Kanunun 68/B, 71 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Tarım ve Köyişleri Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Prof. Dr. H.Y. GÖKALP*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

### **Tarım ve Köyişleri Bakanlığından :**

### **Karar Sayısı : 2001/1605**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3600 ek göstergeli Bakanlık Müşavirliğine Muammer GÖKTÜRK'ün atanması, 657 sayılı Kanunun 59 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Tarım ve Köyişleri Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Prof. Dr. H.Y. GÖKALP*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

### **Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığından :**

### **Karar Sayısı : 2001/1507**

1 — Bağ-Kur Genel Müdürlüğü 1. Hukuk Müşaviri Mehmet İrfan ATAÇ'ın başka bir göreve atanmak üzere bu görevinden alınması, bu suretle boşalan 1 inci derece kadrolu ve + 3600 ek göstergeli 1. Hukuk Müşavirliğine aynı yer Hukuk Müşaviri Mehmet KOYUNCU'nun atanması; 657 sayılı Kanunun 76, 619 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 5 inci maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr. D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Y. OKUYAN*

Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı

### **Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığından :**

### **Karar Sayısı : 2001/1589**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Sosyal Sigortalar Kurumu Başkanlığı, Sağlık İşleri Genel Müdürlüğü Tedavi Hizmetleri Daire Başkanlığına, Dr.Aytaç KÖSTEM'in atanması, 657 sayılı Kanunun 68 (B), 71 ve 76 ncı maddeleri, 616 Sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 48 nci maddesi, 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr.D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Y. OKUYAN*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

### **Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığından :**

### **Karar Sayısı : 2001/1606**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3600 ek göstergeli Sosyal Sigortalar Kurumu Başkanlığı, Sağlık İşleri Genel Müdür Yardımcılığına Hamit MÜRSELOĞLU'nun atanması, 657 sayılı Kanunun 68 (B), 76 ncı maddeleri, 616 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 48 nci maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr.D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Y. OKUYAN*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığından :**

**Karar Sayısı : 2001/1600**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 3000 ek göstergeli Kayseri İl Sanayi ve Ticaret Müdürlüğüne, Kastamonu İl Sanayi ve Ticaret Müdürü Salih GÖKTAŞ'ın atanması; 657 sayılı Kanunun 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Sanayi ve Ticaret Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr.D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*A. K. TANRIKULU*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

**Turizm Bakanlığından :**

**Karar Sayısı : 2001/1590**

1 — Açık bulunan 1 nci derece kadrolu ve + 3600 ek göstergeli Yatırımlar Genel Müdür Yardımcılığına, Ahmet Sedat SERT'in atanması, 657 sayılı Devlet Memurları Kanununun değişik 76 ncı maddesi ile 2451 Sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Turizm Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr.D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*E. MUMCU*

Turizm Bakanı

**Orman Bakanlığından :**

**Karar Sayısı : 2001/1591**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 6400 ek göstergeli Müsteşar Yardımcılığına, Başmüfettiş Cabir SUBAŞI'nın atanması,

657 sayılı Kanunun 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Orman Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

**Ahmet Necdet SEZER**  
CUMHURBAŞKANI

*Bülent ECEVİT*

Başbakan

*Dr.D. BAHÇELİ*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Prof. Dr. N.ÇAĞAN*

Orman Bakanı

**Orman Bakanlığından :**

**Karar Sayısı : 2001/1592**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu + 3600 ek göstergeli Bakanlık Müşavirliğine, Adana Orman Bölge Müdürü M. Sadık ALPARGU'nun,

Bu suretle boşalacak olan 1 inci derece kadrolu + 3000 ek göstergeli Adana Orman Bölge Müdürlüğüne, Konya Orman Bölge Müdürlüğü emrinde Mühendis Aydın GERİŞ'in,

Açık bulunan 1 inci derece kadrolu + 3000 ek göstergeli Zonguldak Orman Bölge Müdürlüğüne aynı yerde Mühendis Erdem KAPLAN'ın,

657 sayılı Kanunun 59, 71, 74 ve 76 ncı maddeleri ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince atanmaları uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı Orman Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

[Sayfa Başı](#)

## Sınır Tespit Kararı

İçişleri Bakanlığından :

**Karar Sayısı : 2001/1611**

1 — Giresun İli Çanakçı İlçesine bağlı Yeşilköy, Egeköy ve Kaledibi Köyleri sınırları içinde bulunan Beyli mevkinin, Çanakçı Belediyesi sınırları içine alınması 1580 sayılı Kanunun 7469 sayılı Kanunla değişik 7nci maddesi uyarınca uygun görülmüştür.

2— Bu Kararı İçişleri Bakanı yürütür.

6 Nisan 2001

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

S. TANTAN  
İçişleri Bakanı

[Sayfa Başı](#)

## Tebliğ

Tokat Valiliğinden :

### Mahalli Çevre Kurulu Kararı

**Karar No : 3**

**Karar Tarihi : 27/3/2001**

Tokat İli Mahalli Çevre Kurulu 27/3/2001 tarihinde Vali Mehmet GÜNDOĞDU başkanlığında toplanarak aşağıdaki kararları almıştır.

1 — Nisan 1994 tarihinde yayımlanan T.S. 11365 Madde 3.1’de yer alan Taşıt Emisyon Ruhsat ve Pul muafiyeti uyarınca; M.1 sınıfına dahil (Çevreyi kirletmeyen yeşil motorlu, katalitik konvektörlü-kurşunsuz benzin tüketen-) resmi ve ticari amaçla kullanılan araçlar dışındaki özel otomobiller, motorlu araç tescil belgesi alındığı tarihten itibaren 3 yıl, diğer sınıflara dahil motorlu araçlar (Süper benzin, normal benzin, motorin ve LPG tüketen) trafiğe ilk çıkış tarihi itibariyle, bir (1) yıl süre ile egzoz emisyon ölçümünden ve pulundan muaf tutulmasına,

2 — İlimizde uygulanmakta olan motorlu araçların egzoz gazlarının ölçümleri konusunda 8/6/1994 tarih ve 21954 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Tebliğin 2 nci maddesindeki “egzoz gazı ölçüm işlemi trafiğe yeni çıkan araçlarda ruhsat verilmeden önce yaptırılacaktır” hükmünün yukarıda yazılı 1 inci madde gereğince yürürlükten kaldırılmasına,

3 — Kamu kurum ve kuruluşlarına ait resmi plakalı araçlara; egzoz ölçümü ile yetkili istasyonlarda yaptıracakları ücretsiz ölçüm sonucu, düzenlenen raporun uygun olması halinde, Valiliğimiz Çevre Koruma Vakfınca ücretsiz emisyon pulu verilmesine,

Oy birliğiyle karar verildi.

Tebliğ olunur.

[Sayfa Başı](#)